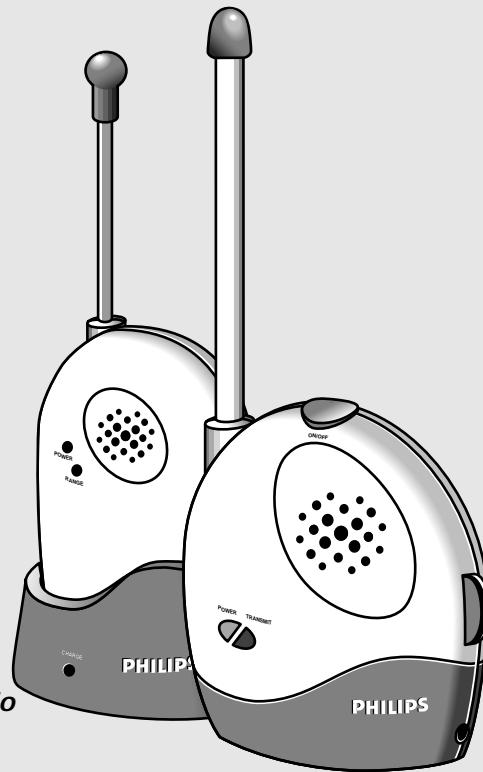


# ***SBC SC 368 - Babysitter***



*Instructions for use*  
*Mode d'emploi*  
*Instrucciones de manejo*  
*Istruzioni per l'uso*  
*Manual de utilização*  
*Οδηγίες χρήσεως*  
*Bedienungsanleitung*  
*Gebruiksaanwijzing*  
*Bruksanvisning*  
*Käyttöohje*



**PHILIPS**

## INDEX

**English** ..... page 4  
 Illustrations ..... 3  
 Technical specifications ..... 34

English

**Français** ..... page 7  
 Illustrations ..... 3  
 Spécifications techniques ..... 34

Français

**Español** ..... página 10  
 Ilustraciones ..... 3  
 Especificaciones técnicas ..... 34

Español

**Italiano** ..... pagina 13  
 Illustrazioni ..... 3  
 Specificazioni tecniche ..... 34

Italiano

**Português** ..... página 16  
 Ilustrações ..... 3  
 Especificações técnicas ..... 34

Português

**Ἑλληνικά** ..... σελίδα 19  
 ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΕΙΣ ..... 3  
 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ..... 34

Ἑλληνικά

**Deutsch** ..... Seite 22  
 Illustrationen ..... 3  
 Technische Daten ..... 35

Deutsch

**Nederlands** ..... pagina 25  
 Illustraties ..... 3  
 Technische gegevens ..... 35

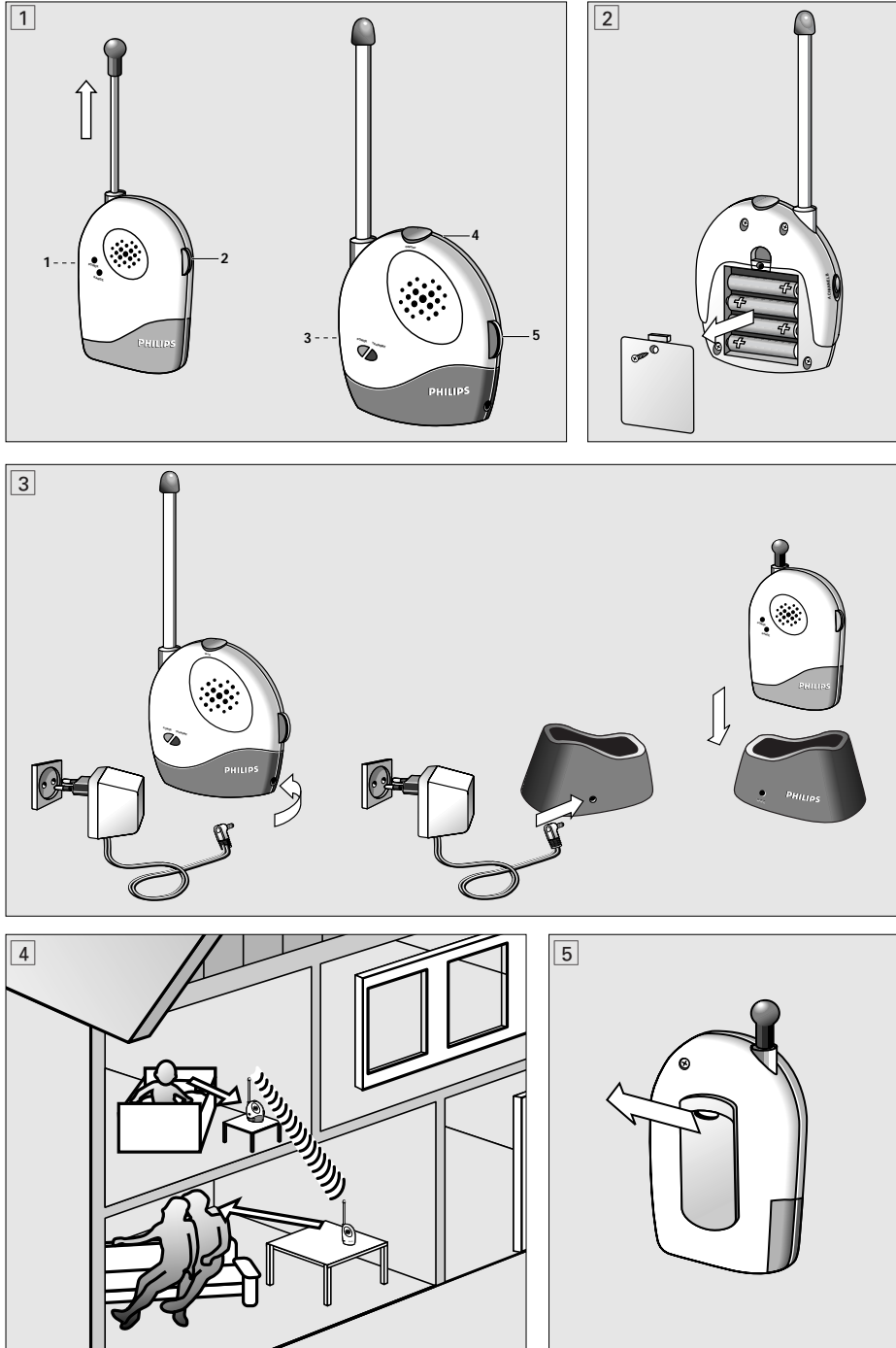
Nederlands

**Svenska** ..... sida 28  
 Illustrationer ..... 3  
 Tekniska Data ..... 35

Svenska

**Suomi** ..... sivu 31  
 Kuvat ..... 3  
 Tekniset tiedot ..... 35

Suomi



# 1. GENERAL

English

## CONTENTS

1. GENERAL .....	4
2. QUICK REFERENCE .....	4
3. POWER SUPPLY .....	4-5
4. OPERATION .....	5-6
TECHNICAL SPECIFICATIONS .....	34
ILLUSTRATIONS .....	3

## INTRODUCTION

Congratulations! You have just purchased a truly cordless Babysitter (SBC SC368) that enables you to monitor your child from wherever you are in and around your house. The Babysitter has been tested to meet all necessary regulations and standards, and features a rechargeable battery back-up that guarantees operation at all times.

**Note:** *While the Babysitter is intended as an aid, it is not a replacement for real parent supervision and should not be used as such.*

## 2. QUICK REFERENCE

### QUICK REFERENCE

1. Connect one of the enclosed mains adapters to the 'baby unit' (transmitter) and the other to the 'parent unit' (receiver) recharging base (**fig. 3**).
2. Switch the transmitter on (**fig. 1.4**) and place it near the baby's bed.
3. Place the receiver in the recharging base (**fig. 3**).
4. Switch the receiver on to an acceptable sound level (**fig. 1.2**).
  - Every time sound is detected from or near the baby, it is transmitted to the parent's unit.
5. Adjust the sound level on the receiver as required.

## 3. POWER SUPPLY

### Mains power supply

- Check that the mains voltage as indicated on the mains adapter corresponds to your local mains voltage. If it does not, consult your dealer or our service organisation.
- Connect a mains adapter to the transmitter as indicated in **fig. 3**.
- Place the receiver inside the recharging base and connect a mains adapter as indicated in **fig. 3**.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.

### Battery power supply

#### Transmitter (*batteries not enclosed*)

- Install batteries inside the transmitter as indicated in **fig. 2** for cordless transmitter operation.

#### Receiver (*batteries enclosed*)

- Rechargeable battery pack is already installed inside the receiver.
- For maximum battery life make sure that the batteries inside the receiver are totally discharged and recharged on a regular basis.

## 3. POWER SUPPLY

### Notes

- Both the transmitter and receiver have a 'battery low' indication. If the batteries are low the red POWER LED starts flashing.
- To conserve batteries, connect the units to the mains by using the enclosed mains adapters.
- If batteries are installed and the mains power adapters are connected, the units operate on mains power. In the event of a mains failure, the batteries will take over.

### IMPORTANT

- Replace batteries inside the transmitter with original PHILIPS LR6 POWERLIFE batteries only.
- Battery pack inside the receiver has already been installed. Have these batteries replaced only by an official dealer or our service organisation!

English

## 4. OPERATION

### OPERATION (fig. 4)

#### Transmitter

- Make sure the mains power adapter is connected correctly, or batteries are installed.
- Place the transmitter near the baby's bed, making sure that the microphone is placed in the best position for picking up baby's sounds.

#### IMPORTANT!

*Make sure that the transmitter is always out of reach of the baby; never place the transmitter inside baby's bed or playpen!*

- Switch the transmitter on using the ON/OFF switch (fig. 1.4).
- The red POWER LED lights up.
- If sound is picked up by the built-in microphone, the transmitter starts transmitting automatically. The transmission stops when no sound is picked up any more. During transmission the green TRANSMIT LED lights up.
- The Babysitter sound level can be adjusted by turning the SENSITIVITY control (fig. 1.5) to the desired microphone sensitivity level.
- The higher the sensitivity is set, the earlier the unit starts transmitting when your baby makes a sound.

#### Receiver

- Make sure that the mains power adapter is correctly connected to the recharging base.
- The receiver uses rechargeable battery power only in the event of a mains failure, or when the unit is not placed inside the standing base.
- Place the receiver inside the recharging base, near to the parent's location.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.
- Switch the receiver on to an acceptable sound level (fig. 1.2).
- The red POWER LED lights up.
- If a sound signal is received from the 'baby unit', it is heard via the built-in speaker.
- Adjust the sound level as required.

#### Notes

*Do not place transmitter and receiver too close to each other while operating. Otherwise the units will start resonating (giving a high-pitch sound).*

#### IMPORTANT!

*Before using the Babysitter, check the sound transmission to ensure that both units function correctly. After this first check, sound transmission should be checked on a regular basis as follows:*

- Have an adult softly speak into the transmitter.
- Sounds transmitted from the baby room should be heard clearly via the receiver in another room.

## 4. OPERATION

English

### CHANNEL SELECTION

- The Babysitter can use 2 different channels for radio signal transmission. If sound reception is very poor, please try the other transmission channel as follows:
  - Move the channel selector on both units to the other channel (**fig. 1.1 and fig. 1.3**).

**Note:** Always make sure the channel switches on both units are set to the same position. This ensures optimum reception.

### ANTI-INTERFERENCE TECHNOLOGY

To reduce the reception of other signals, the unit checks each received signal for a special code. In this way annoying transmissions from e.g. radio amateurs, cordless telephones or other brands of babysitters are reduced to a minimum.

### TRANSMISSION CONTROL

If the receiver is switched on, it will check that the transmitter is still within transmission range. If the signal is blocked, or if the units are placed out of range for more than 30 seconds the receiver starts beeping and the green LED flashes. To stop the transmission control signals, try one of the following options:

- Move the receiver closer to the transmitter to restore sound reception again.
- The maximum operating distance is 300 m. in ideal conditions.
- Switch to the other transmission channel (see chapter 'Channel Selection').
- Check batteries in both transmitter and receiver (in case batteries are low).

Signals from the transmitter may also be blocked when the set is used in an environment with a lot of radio frequency (RF) interference. If the beeping cannot be stopped by using one of the options mentioned above:

- Adjust the switch inside the receiver's battery compartment.

**Note:** When you have switched off the receiver's beeping manually you will no longer know whether it receives signals or not. Therefore put the switch back in its original position when you are going to use the set again.

### RECHARGEABILITY

The receiver has a recharging function. If the rechargeable batteries are empty they can be recharged easily via the recharging base. To recharge batteries:

- Make sure that the mains power adapter is correctly connected to the recharging base.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.
- Place the receiver inside the recharging base; batteries start to recharge.
- Totally empty batteries will take up 12-14 hours to fully recharge.

### BELT-CLIP

With completely charged batteries, the receiver can be used as a truly cordless product. The unit can be carried in and around the house, using the easy belt-clip. This clip can easily be attached to and removed from the receiver (**fig. 5**).

# 1. GENERALITES

## SOMMAIRE

1. GENERALITES.....	7
2. GUIDE D'UTILISATION.....	7
3. ALIMENTATION.....	7-8
4. FONCTIONNEMENT.....	8-9
FICHE TECHNIQUE .....	34
ILLUSTRATIONS.....	3

## INTRODUCTION

Félicitations! Vous venez d'acheter le Babysitter SBC SC368 sans fil qui vous permet de surveiller Bébé quel que soit l'endroit de la maison ou du jardin où vous vous trouviez. Le Babysitter a été testé et approuvé pour répondre aux normes et réglementations en vigueur. Il est doté d'une option pile de secours rechargeable qui garantit un fonctionnement ininterrompu.

**Remarque:** *Le Babysitter est seulement une aide à la surveillance parentale et non un remplacement. Il ne doit donc pas être utilisé sans surveillance réelle de la part des parents.*

Français

# 2. GUIDE D'UTILISATION

## GUIDE D'UTILISATION

1. Reliez l'un des deux adaptateurs secteur fournis à l'appareil pour bébé (transmetteur) et l'autre au socle de l'appareil pour les parents (récepteur) (**fig. 3**).
2. Mettez en marche l'appareil pour bébé en appuyant sur le bouton ON/OFF (**fig. 1.4**) et posez-le près du lit de bébé.
3. Placez l'appareil pour les parents sur le socle rechargeable (**fig. 3**).
4. Mettez en marche l'appareil pour les parents et réglez le niveau sonore (**fig. 1.2**).
  - Tout son détecté près du bébé ou émis par le bébé lui-même sera transmis à l'appareil des parents.
5. Réglez le niveau de volume sonore sur l'appareil des parents à votre convenance.

# 3. ALIMENTATION

## ALIMENTATION ELECTRIQUE

- Assurez-vous que la tension indiquée sur l'adaptateur électrique correspond à la tension locale. Dans le cas contraire, consultez votre revendeur ou notre service après-vente.
- Reliez l'un des deux adaptateurs à l'appareil pour bébé comme indiqué à la **fig. 3**.
- Placez l'appareil pour les parents sur le socle rechargeable et branchez l'un des adaptateurs fournis comme indiqué à la **fig. 3**.
- Si l'adaptateur est correctement branché, le témoin lumineux rouge CHARGE sur le socle rechargeable s'allume.

## ALIMENTATION SUR PILES

### Appareil pour bébé (piles non fournies)

- Insérez les piles dans l'appareil pour bébé comme indiqué à la **fig. 2** pour un fonctionnement de l'appareil sans fil.

### Appareil pour les parents (piles fournies)

- Les piles rechargeables sont déjà insérées dans l'appareil pour les parents.
- Pour maximiser la durée de service des piles, assurez-vous que les piles placées dans l'appareil pour les parents sont complètement déchargées et rechargées régulièrement.

## 3. ALIMENTATION

Français

### Remarques:

- Les deux appareils, pour bébé et pour les parents, sont dotés d'un témoin d'usure des piles. Lorsque les piles sont usagées, le témoin lumineux rouge POWER se met à clignoter.
- Pour préserver les piles, branchez les appareils sur secteur à l'aide des deux adaptateurs fournis.
- Si les piles sont en place et si les adaptateurs sont reliés à l'alimentation électrique, les appareils fonctionneront sur secteur. Les piles assureront le relais en cas de panne d'électricité.

### IMPORTANT!

- Remplacez les piles de l'appareil pour bébé uniquement par des piles d'origine PHILIPS LR6 POWER LIFE.
- Les piles rechargeables sont déjà insérées dans l'appareil pour les parents. Pour remplacer les piles, consultez votre revendeur ou notre service après-vente.

## 4. FONCTIONNEMENT

### FONCTIONNEMENT (fig. 4)

#### Appareil pour bébé

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement branché, ou bien que les piles sont correctement insérées.
- Placez l'appareil de bébé près du lit de l'enfant et assurez-vous que le micro est bien placé pour enregistrer tous les sons du bébé.

#### IMPORTANT!

*Assurez-vous que l'appareil est toujours hors de portée du bébé. Ne le placez jamais dans le lit du bébé ou dans son parc !*

- Mettez en marche l'appareil de bébé en appuyant sur le bouton ON/OFF (fig. 1.4).
- Le témoin lumineux rouge POWER s'allume.
- Si le micro incorporé capte un son, l'appareil le transmet automatiquement. La transmission s'arrête dès que le son n'est plus détecté. Le témoin lumineux vert TRANSMIT s'allume pour indiquer le mode transmission.
- Réglez le niveau du volume sonore du Babysitter à votre convenance en tournant le bouton SENSITIVITY (fig. 1.5) au niveau du volume sonore du micro.
- Plus le niveau du volume sonore sera élevé et plus vite vous pourrez enregistrer les sons émis par votre bébé.

#### Appareil pour les parents

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement relié au socle rechargeable.
- Les piles rechargeables seront uniquement utilisées en cas de panne de courant ou si l'appareil n'est pas inséré dans le socle.
- Placez l'appareil pour les parents dans son socle, près de vous.
- Si l'adaptateur est branché correctement, le témoin lumineux rouge CHARGE du socle rechargeable s'allume.
- Mettez en marche l'appareil pour les parents et réglez le niveau sonore (fig. 1.2).
- Le témoin lumineux rouge POWER s'allume.
- Si l'appareil reçoit un signal sonore émis par l'appareil pour bébé, le son sera rendu par le haut-parleur intégré.
- Réglez le niveau de volume sonore à votre convenance.

#### Remarques:

*Ne placez pas les deux appareils trop près l'un de l'autre. Autrement le transmetteur se mettra à résonner (à émettre des signaux sonores très aigus).*



## 4. FONCTIONNEMENT

### IMPORTANT!

Avant d'utiliser le Babysitter, assurez-vous du bon fonctionnement des deux appareils en vérifiant la transmission des signaux sonores. Après ce premier contrôle, vérifiez régulièrement la transmission sonore de la façon suivante:

- Parlez doucement dans le micro de l'appareil pour bébé.
- Vérifiez si les sons sont transmis et clairement rendus par l'appareil pour les parents, situé dans une autre pièce.

### SELECTION DES CANAUX

- Le Babysitter utilise deux canaux pour la transmission des signaux radio. Si la réception des sons est trop faible, essayez alors l'autre canal de transmission en suivant les consignes décrites ci-dessous:
- Placez le sélecteur de canaux des deux appareils sur l'autre canal (**fig. 1.1 et fig. 1.3**).

**Remarque:** Assurez-vous que les sélecteurs des deux appareils sont toujours réglés sur le même canal pour garantir une réception optimale.

### TECHNOLOGIE CONTRE LES INTERFÉRENCES

Pour diminuer la réception d'autres signaux sonores, l'appareil vérifie que chaque signal sonore reçu correspond à un code bien défini et permet ainsi de réduire à un minimum toutes les transmissions gênantes issues de radios privées par exemple, de téléphone sans fil ou d'autres marques de babysitters.

### VÉRIFICATION DES CANAUX DE TRANSMISSION

Dès que l'appareil pour les parents est en marche, il vérifie la liaison avec l'appareil pour bébé. Si le signal est bloqué ou que la liaison entre le transmetteur et le récepteur est interrompue pendant plus de 30 secondes, le récepteur vous en avertira en émettant un bip sonore et le témoin lumineux vert se met à clignoter, ce que vous pourrez arrêter en:

- Rapprochant l'appareil pour les parents de l'appareil pour bébé afin d'améliorer la réception.
- Il faut savoir que la distance de fonctionnement maximale est de 300 m dans des conditions idéales.

- Branchant l'appareil sur l'autre canal de transmission (voir paragraphe intitulé 'Sélection des canaux').
- Ou en vérifiant l'usure des piles de l'appareil pour bébé et de l'appareil pour les parents (si celles-ci sont usagées).

Les signaux émis par l'appareil pour bébé peuvent également être bloqués si l'appareil est utilisé dans un environnement soumis à des interférences de fréquences radio. Si vous ne pouvez pas supprimer les bips sonores en recourant à l'une des options mentionnées plus haut :

- Changez la position de réglage du sélecteur situé dans la compartiment à piles de l'appareil pour parents.

**Remarque:** si vous avez coupé le signal sonore du récepteur manuellement, vous ne saurez plus s'il reçoit les signaux ou pas. Vous devrez donc remettre le sélecteur en position d'origine lorsque vous réutiliserez l'appareil.

### RECHARGEABLE

L'appareil pour les parents est rechargeable. Si les piles ne sont plus performantes, il est très facile de les recharger sur le socle rechargeable. Pour ce faire:

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement relié au socle de recharge.
- Si l'adaptateur est correctement branché, le témoin lumineux rouge CHARGE sur le socle s'allume.
- Insérez l'appareil pour les parents dans le socle de recharge pour commencer à recharger les piles.
- Il faut compter entre 12 et 14 heures pour recharger des piles complètement déchargées.

### FIXATION A LA CEINTURE

Une fois équipé de piles en pleine charge, l'appareil pour les parents devient une unité sans fil. Vous pouvez porter l'appareil à la ceinture, dans la maison et dans le jardin. Le clip de fixation se fixe et se détache facilement de l'appareil pour les parents (**fig. 5**).

# 1. GENERAL

## CONTENIDO

1. GENERAL.....	10
2. REFERENCIA RÁPIDA .....	10
3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA.....	10-11
4. OPERACIÓN .....	11-12
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	34
ILLUSTRACIONES .....	3

## INTRODUCCIÓN

¡Felicitaciones! Usted acaba de comprar un Babysitter verdaderamente inalámbrico (SBC SC368) que le permite supervisar a su bebé dondequiera que esté en la casa o sus alrededores. El Babysitter ha sido comprobado para asegurar que cumple con todos los reglamentos y normas necesarios. Tiene el respaldo de una batería recargable que garantiza el funcionamiento en todo momento.

*Nota: El propósito del Babysitter es que funcione como ayudante. No debe usarse para reemplazar la propia supervisión parental.*

Español

# 2. REFERENCIA RÁPIDA

## REFERENCIA RÁPIDA

1. Conecte uno de los adaptadores de alimentación de la red, que están incluidos, a la 'unidad para el bebé' (transmisor) y el otro a la base 'unidad de los padres' (receptor) (**fig. 3**).
2. Encienda el transmisor usando el botón ON/OFF (**fig. 1.4**) y ubíquela cerca de la cuna del bebé.
3. Ubique el receptor dentro de la base recargadora (**fig. 3**).
4. Encienda el receptor y ajústela a un nivel adecuado de sonido (**fig. 1.2**).
  - Cada vez que se detecte un sonido cerca del bebé, este se transmite al el receptor.
5. Ajuste el nivel de sonido en el receptor como se requiera.

# 3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA

## ALIMENTACIÓN DE LA RED

- Verifique que la tensión de la red, como se indica en el adaptador de la red, corresponde con la tensión local de la red. Si no es así, consulte con su distribuidor o con nuestra organización de servicio.
- Conecte un adaptador de la red a la 'unidad para el bebé', como se indica en **fig. 3**.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora y conecte un adaptador de la red como se indica en **fig. 3**.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.

## SUMINISTRO DE POTENCIA DESDE BATERÍAS

- **'unidad para el bebé'** (*baterías no incluidas*)
  - Instale las baterías dentro de la 'unidad para el bebé', como se indica en **fig. 2** para la operación inalámbrica de la 'unidad para el bebé'.
- **'unidad para los padres'** (*baterías incluidas*)
  - Baterías recargables ya están instaladas dentro de la 'unidad para los padres'.
  - Para la máxima vida de las baterías, asegúrese de que las baterías dentro de la 'unidad para los padres' estén totalmente descargadas y recargadas regularmente.

### 3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA

#### Notas:

- Tanto la 'unidad para el bebé' como la 'unidad para los padres' están provistas de un indicador de 'baterías gastadas'. Cuando las baterías están casi gastadas, el indicador rojo POWER (potencia) comienza a parpadear.
- Para conservar las baterías, conecte las unidades a la red por medio de los adaptadores de la red, que están incluidos.
- Si las baterías están instaladas y los adaptadores de la red están conectados, las unidades usan la potencia de la red. En caso de un fallo de la red, las baterías suministrarán la potencia.

#### ¡IMPORTANTE!

- Reemplace las baterías dentro de la 'unidad para el bebé' con baterías originales PHILIPS LR6 POWERLIFE solamente.
- Baterías recargables ya están instaladas dentro de la 'unidad para los padres'. Para reemplazar las baterías, consulte con su distribuidor o con nuestra organización de servicio.

Español

### 4. OPERACIÓN

#### OPERACIÓN (fig. 4)

##### 'Unidad para el bebé'

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté correctamente conectado, o que las baterías estén instaladas.
- Ubique la 'unidad para el bebé' cerca de la cuna del bebé, asegurándose de que el micrófono esté en la óptima posición para captar los sonidos del bebé.

#### ¡IMPORTANTE!

Asegúrese de que la 'unidad para el bebé' se encuentre siempre fuera del alcance del bebé; nunca ubique la 'unidad para el bebé' dentro de la cuna del bebé ni en su parque.

- Encienda la 'unidad para el bebé' usando el botón ON/OFF (fig. 1.4).
- Se enciende el indicador rojo POWER (potencia).
- Si el micrófono incorporado capta un sonido, la 'unidad para el bebé' comienza automáticamente a transmitirlo. La transmisión se detiene cuando no se capta ningún sonido. Durante la transmisión, se enciende el indicador verde TRANSMIT (Transmitir).
- El nivel de sonido del Babysitter podrá ajustarse girando el botón SENSITIVITY (fig. 1.5) hasta llegar al nivel de sensibilidad deseado del micrófono.
- Cuanto más elevado el nivel de sensibilidad, más pronto la unidad comienza a transmitir los sonidos que está haciendo su bebé.

##### 'Unidad para los padres'

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté conectado correctamente a la base recargadora.
- La 'unidad para los padres' solamente usa la potencia de las baterías en caso de un fallo de la red, o cuando la unidad no esté ubicada dentro de la base.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora, cerca de la locación de los padres.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.
- Encienda la 'unidad para los padres' y seleccione el nivel adecuado de volumen (fig. 1.2).
- Se enciende el indicador rojo POWER.
- Si se recibe la señal de un sonido desde la 'unidad para el bebé', ésta se escucha mediante el altavoz incorporado.
- Ajuste el nivel de sonido como se requiera.

#### Nota:

No coloque la 'unidad para los padres' muy cerca a la 'unidad para el bebé' durante la operación. De lo contrario, la unidad comenzará a resonar (dando un sonido agudo).

## 4. OPERACIÓN

### ¡IMPORTANTE!

Antes de usar el Babysitter, verifique la transmisión del sonido para asegurar que ambas unidades funcionan correctamente. Después de esta primera verificación, se debe verificar el sonido regularmente, de la siguiente manera:

- Haga que un adulto hable suavemente a la 'unidad para el bebé'.
- Los sonidos transmitidos desde el cuarto del bebé deben escucharse claramente mediante la 'unidad para los padres' en otra sala.

### SELECCIÓN DE CANALES

- El Babysitter puede usar 2 canales diferentes para la transmisión de señales de radio. Si la recepción del sonido es muy pobre, por favor intente de usar el otro canal de transmisión de la siguiente manera:
- Mueva el selector de canales en cada unidad al otro canal (**fig. 1.1 y fig. 1.3**).

**Nota:** Asegúrese siempre de que los conmutadores de canal en cada unidad estén en la misma posición. Esto asegura la mejor recepción.

### TECNOLOGÍA ANTIINTERFERENCIA

Para reducir la recepción de otros señales, la unidad verifica cada señal recibida con una clave especial. Así las transmisiones molestas de, por ejemplo, radioaficionados, teléfonos inalámbricos u otros tipos de babysitters serán reducidas al mínimo.

### CONTROL DE TRANSMISIÓN

Si el receptor está encendido, éste verificará si el transmisor se encuentra todavía dentro del campo de transmisión. Si la señal está bloqueada, o si el transmisor está colocado fuera del alcance del receptor por más de 30 segundos, el receptor comienza a emitir una señal aguda y el indicador verde comienza a parpadear. Para acabar con estas señales, intente una de las siguientes opciones:

- Mueva el receptor más cerca del transmisor para restaurar la recepción de sonido de nuevo.
- La máxima distancia de funcionamiento es de 300m bajo condiciones ideales.
- Mueva el selector a otro canal de transmisión (véase el capítulo 'Selección de canales').

- Verifique las baterías, tanto en el transmisor como en el receptor (cuando las baterías están casi gastadas).

Las señales del transmisor pueden truncarse también cuando se use el aparato en un ambiente donde hay mucha interferencia de radiofrecuencias. Si no se puede parar la señal aguda mediante una de las opciones mencionadas anteriormente:

- Ajuste el selector en el compartimiento de baterías del receptor.

**Nota:** Cuando haya apagado manualmente la señal aguda del receptor, no sabrá si se recibe señales o no. Por tanto, devuelva el conmutador a su posición original cuando vaya a usar el aparato de nuevo.

### RECARGABILIDAD

La 'unidad para los padres' es recargable. Si las baterías recargables están gastadas, pueden ser recargadas fácilmente. Para recargar las baterías:

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté conectado correctamente a la base recargadora.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora; las baterías comenzarán a recargarse.
- Baterías que están completamente gastadas llevarán hasta 12-14 horas para recargarse totalmente.

### FIJACIÓN PARA LLEVARLO EN EL CINTURÓN

Con baterías completamente cargadas, la 'unidad para los padres' puede usarse como un producto verdaderamente inalámbrico. La unidad puede llevarse dentro y alrededor de la casa, usando el la fijación. Esta fijación puede ser conectada a la 'unidad para los padres' y desconectada de ella con facilidad (**fig. 5**).

# 1. INFORMAZIONI GENERALI

## INDICE

1. INFORMAZIONI GENERALI .....	13
2. RIFERIMENTO VELOCE .....	13
3. ALIMENTAZIONE .....	13-14
4. FUNZIONAMENTO .....	14-15
SPECIFICHE TECNICHE.....	34
ILLUSTRAZIONI.....	3

## INTRODUZIONE

Complimenti! Avete appena acquistato un autentico Babysitter senza filo (SBC SC368) che vi permette di controllare vostro figlio dovunque siate sia dentro che nei pressi della casa. Il Babysitter è stato collaudato per soddisfare a tutte le norme e gli standard necessari, e presenta un'opzione con funzionamento d'emergenza a batterie che ne garantisce il funzionamento in ogni momento.

*Nota: Il Babysitter è stato concepito come un aiuto, non è un sostituto per il vero controllo da parte dei genitori e non deve venire usato come tale.*

## 2. RIFERIMENTO VELOCE

Italiano

### RIFERIMENTO VELOCE

1. Collegare uno dei due adattatori di rete in dotazione all' 'unità per il bambino' (trasmettitore) e l'altro alla base fissa (ricevente) 'unità per i genitori' (**fig. 3**).
2. Accendere l' 'unità per il bambino' (**fig. 1.4**) e metterla vicino al letto del bambino.
3. Mettere l' 'unità per i genitori' nella base per ricaricare (**fig. 3**).
4. Accendere l' 'unità per i genitori' a un livello di volume accettabile (**fig. 1.2**).
  - Ogni volta che viene captato un suono proveniente dal bambino o da fonti a lui prossime, il suono viene trasmesso all' 'unità per i genitori'.
5. Regolare il livello del suono dell' 'unità per i genitori' al volume desiderato.

## 3. ALIMENTAZIONE

### ALIMENTAZIONE DALLA RETE GENERALE

- Controllate che il voltaggio della rete generale indicato sull'adattatore corrisponda al voltaggio della vostra rete locale. Se non corrisponde, consultate il vostro rivenditore o l'organizzazione di servizio.
- Collegare un adattatore all' 'unità per il bambino' come indicato nella **fig. 3**.
- Mettete l' 'unità per i genitori' dentro alla base per ricaricare e collegate un adattatore come indicato nella **fig. 3**.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, si accenderà l'indicatore rosso CHARGE sulla base per ricaricare.

### ALIMENTAZIONE A BATTERIE

#### 'Unità per il bambino'

(batterie non in dotazione)

- Installate le batterie all'interno dell' 'unità per il bambino' come indicato nella **fig. 2** per il funzionamento senza filo dell' 'unità per il bambino.'

#### 'Unità per i genitori' (batterie in dotazione)

- Nell' 'unità per i genitori' sono già installate delle batterie ricaricabili.
- Per far durare al massimo le batterie assicuratevi che quelle all'interno dell' 'unità per i genitori' si scarichino e vengano caricate regolarmente.

### 3. ALIMENTAZIONE

**NB:**

- Sia l'unità per il bambino' che l'unità per i genitori' recano un indicatore 'battery low' (batteria scarica). Se le batterie sono scariche l'indicatore rosso POWER incomincia a lampeggiare.
- Per risparmiare le batterie, collegate le unità alla rete principale usando gli adattatori in dotazione.
- Se le batterie sono installate e gli adattatori sono collegati alla rete generale, le unità vengono alimentate dalla rete generale. Nel caso manchi la corrente, le unità funzioneranno a batterie.

**IMPORTANTE!**

- Sostituire le batterie all'interno dell'unità per il bambino' soltanto con le batterie originali PHILIPS LR6 POWERLIFE.
- Nell'unità per i genitori' sono già installate delle batterie ricaricabili. Fate sostituire le batterie soltanto dal vostro rivenditore o dall'organizzazione di servizio.

Italiano

### 4. FUNZIONAMENTO

**FUNZIONAMENTO (fig. 4)**

**'Unità per il bambino'**

- Assicuratevi che l'adattatore principale sia collegato correttamente, o che le batterie siano installate.
- Sistemate l'unità per il bambino' vicino al letto del bambino, assicurandovi che il microfono sia nella migliore posizione possibile per captare i suoni del bambino.

**IMPORTANTE!**

*Assicuratevi che l'unità per il bambino' sia sempre fuori della portata del bambino; non mettetela mai dentro il suo letto o nel box!*

- Accendete l'unità trasmittente mediante l'interruttore ON/OFF (fig. 1.4).
- Si accende l'indicatore rosso POWER.
- Se il suono viene captato dal microfono incorporato, l'unità per il bambino' incomincia a trasmettere automaticamente. La trasmissione s'interrompe quando nessun suono viene più captato. Durante la trasmissione si accende l'indicatore TRANSMIT.
- Girando la manopola SENSITIVITY si può regolare il suono del Babysitter (fig. 1.5) sul livello desiderato di sensibilità del microfono.
- Più alto è il livello di sensibilità, tanto prima l'unità inizierà a trasmettere i suoni prodotti dal bambino.

**'Unità per i genitori'**

- Assicuratevi che l'adattatore sia collegato correttamente alla base.
- L'unità per i genitori' usa l'alimentazione a batterie solo nel caso che manchi la corrente, o quando l'unità non è messa all'interno della base fissa.
- Mettete l'unità per i genitori' dentro alla base fissa, vicino a dove si trovano i genitori.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, sulla base per ricaricare si accende l'indicatore rosso CHARGE.
- Mettete l'unità per i genitori' su ON a un livello sonoro accettabile (fig. 1.2).
- Si accende l'indicatore rosso POWER.
- Se si riceve un segnale sonoro dall'unità per il bambino', lo si sente attraverso l'altoparlante incorporato.
- Regolate il livello del suono al volume desiderato.

**NB:**

*Non mettetevi l'unità per il bambino' e l'unità per i genitori' troppo vicine l'una all'altra durante il funzionamento. Diversamente, l'unità entrerà in risonanza (emettendo un segnale acuto).*

## 4. FUNZIONAMENTO

### IMPORTANTE!

Prima di utilizzare il Babysitter, controllare la trasmissione del suono così da assicurarsi che entrambe le unità funzionino correttamente. Dopo questo primo controllo, continuate regolarmente la trasmissione del suono nel modo seguente:

- Fate parlare sottovoce un adulto nell'unità per il bambino'.
- I suoni trasmessi dalla stanza del bambino si devono udire chiaramente in un'altra stanza attraverso l'unità per i genitori'.

### SELEZIONE DEL CANALE

- Il Babysitter può usare due canali diversi per la trasmissione del segnale radio. Se il livello di ricezione del suono dovesse risultare scadente, provare l'altro canale di trasmissione nel modo seguente:
- Muovete il selettore di canale su entrambe le unità sull'altro canale (**fig. 1.1 e fig 1.3**).

**NB:** Assicuratevi che gli interruttori di canale su entrambe le unità si trovino sempre nella stessa posizione. Questo assicura una ricezione ottimale.

### TECNOLOGIA ANTI-INTERFERENZA

Al fine di ridurre la ricezione di altri segnali, l'unità verificherà che ciascun segnale ricevuto abbia un codice speciale. In tal modo, i disturbi di trasmissione causati da radioamatori, telefoni senza fili o altri tipi di babysitter verranno ridotti al minimo.

### CONTROLLO DELLA TRASMISSIONE

Se l'unità ricevente è accesa verifica che il trasmettitore si trovi ancora entro la gamma di trasmissione. Se il segnale è bloccato o il trasmettitore si trova al di fuori della gamma del ricevitore per più di 30 secondi, il ricevitore inizierà ad emettere un suono e l'indicatore verde incomincerà a lampeggiare. Per arrestare i segnali, provare una delle seguenti opzioni:

- Avvicinare il ricevitore al trasmettitore in modo da ripristinare la ricezione.
- La distanza massima operativa è di 300 m. in condizioni ideali.
- Selezionare l'altro canale di trasmissione (*vedere il capitolo 'Selezione del canale'*).
- Controllare le batterie sia all'interno del trasmettitore che della unità ricevente (nel caso in cui fossero scariche).

- Avvicinare il ricevitore al trasmettitore in modo da ripristinare la ricezione.
- La distanza massima operativa è di 300 m. in condizioni ideali.
- Selezionare l'altro canale di trasmissione (*vedere il capitolo 'Selezione del canale'*).
- Controllare le batterie sia all'interno del trasmettitore che della unità ricevente (nel caso in cui fossero scariche).

I segnali dell'unità per il bambino possono inoltre essere bloccati quando si utilizza il dispositivo in un ambiente ricco di interferenze di radio frequenza (RF). Se non è possibile eliminare il segnale acustico tramite una delle operazioni elencate sopra:

- Regolare il selettore nell'alloggiamento delle batterie dell'unità per i genitori.

**Nota:** Una volta spento manualmente il segnale acustico dell'unità per i genitori, non sarà più possibile sapere se il segnale viene ricevuto o meno. Riportare il commutatore nella posizione originale quando si intende utilizzare nuovamente il dispositivo.

### POSSIBILITA' DI RICARICARE

L'unità per i genitori' può essere ricaricata. Se sono scariche, le batterie ricaricabili si possono ricaricare facilmente con la base per ricaricare. Per ricaricare le batterie:

- Assicuratevi che l'adattatore sia collegato correttamente alla base per ricaricare.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, sulla base per ricaricare si accende l'indicatore rosso CHARGE.
- Mettete l'unità per i genitori' dentro la base per ricaricare; le batterie incominciano a ricaricarsi.
- Le batterie completamente scariche impiegheranno dalle 12 alle 14 ore per ricaricarsi del tutto.

### GANCIO PER LA CINTURA

Con le batterie completamente cariche, l'unità per i genitori' può venire usata come un prodotto veramente senza filo. Si può portare l'unità in giro e fuori della casa, usando il comodo gancio per la cintura. Questo gancio può venire facilmente attaccato e staccato dall'unità per i genitori' (**fig. 5**).

# 1. GENERALIDADES

## ÍNDICE

1. GENERALIDADES.....	16
2. GUIA DE REFERÊNCIA RÁPIDA .....	16
3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE .....	16-17
4. MODO DE FUNCIONAMENTO.....	17-18
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	34
ILUSTRAÇÕES.....	3

## INTRODUÇÃO

Parabéns! Acabou de adquirir um verdadeiro Vigilante de bebés sem fios (SBC SC368) que lhe irá permitir supervisionar o seu filho a partir de qualquer ponto da casa em que se encontre. O Vigilante de bebés foi testado de acordo com todas as normas e regulamentações necessárias e dispõe de uma opção de suporte a bateria, que lhe garante o seu funcionamento ininterrupto.

*Nota: O Vigilante de bebés foi concebido apenas como ajuda e, nesse sentido, não pode ser considerado como substituto da supervisão paterna, nem deve ser utilizado como tal.*

# 2. GUIA DE REFERÊNCIA RÁPIDA

Português

## GUIA DE REFERÊNCIA

1. Ligue um dos adaptadores de corrente incluídos à 'unidade dos bebés' transmissor) e o outro à base da 'unidade dos pais' (aparelho receptor) (**fig. 3**).
2. Ligue a 'unidade dos bebés' (**fig. 1.4**) e coloque-a junto da cama do bebé.
3. Coloque a 'unidade dos pais' na respectiva base de apoio (**fig. 2**).
4. Ligue a 'unidade dos pais' e regule o volume de som (**fig. 1.2**).
  - Sempre que o dispositivo detectar um som proveniente do bebé ou das suas imediações, transmiti-lo-á à 'unidade dos pais'.
5. Ajuste o nível de som da 'unidade dos pais', conforme achar conveniente

# 3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

## FONTE DE ALIMENTAÇÃO

- Verifique se a tensão indicada no adaptador de corrente corresponde à tensão da sua instalação. Se não, consulte o representante local ou os nossos serviços técnicos.
- Ligue um adaptador de corrente à 'unidade dos bebés', como indicado na **fig. 3**.
- Introduza a 'unidade dos pais' na base de carregamento e ligue um adaptador de corrente, tal como indicado na **fig. 3**.
- Se este adaptador estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE da base acende-se.

## ALIMENTAÇÃO A PILHAS

- 'Unidade dos bebés'** (*pilhas não incluídas*)
- Instale as pilhas dentro da 'unidade dos bebés', tal como se indica na **fig. 2**, para que esta unidade possa funcionar sem fios.
- 'Unidade dos pais'** (*pilhas incluídas*)
- A 'unidade dos pais' vem já equipada com pilhas recarregáveis.
  - Para maior duração, certifique-se de que as pilhas dentro da 'unidade dos pais' são totalmente descarregadas e recarregadas regularmente.



### 3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

#### Notas:

- Tanto a 'unidade dos pais' como a 'unidade dos bebés' possuem indicação de 'pilha fraca'. Quando as pilhas estão instaladas, o indicador de corrente POWER vermelho, começa a piscar.
- Para poupar pilhas, ligue as unidades à corrente, utilizando os respectivos adaptadores.
- Se as unidades tiverem as pilhas instaladas, mas forem ligadas aos adaptadores de corrente, elas funcionarão com corrente.

No caso de falha de corrente, as pilhas assumem imediatamente o controlo.

#### IMPORTANTE:

- Substitua as pilhas da 'unidade dos bebés' apenas por outras pilhas PHILIPS LR6 POWERLIFE originais.
- A 'unidade dos pais' vem já equipada com pilhas recarregáveis. Para substituir as pilhas, consulte o representante local ou os nossos serviços técnicos.

### 4. MODO DE FUNCIONAMENTO

#### FUNCIONAMENTO (fig. 4)

##### 'Unidade dos bebés'

- Verifique se o adaptador de corrente se encontra correctamente ligado
- Coloque a 'unidade dos bebés' junto da cama do bebé, tendo o cuidado de colocar o microfone na melhor posição para captar os sons emitidos pelo bebé.

#### IMPORTANTE!

*Certifique-se de que a 'unidade dos bebés' se encontra sempre fora do alcance do bebé; nunca coloque a 'unidade dos bebés' dentro da cama ou do parque do bebé!*

- Ligue o transmissor utilizando o interruptor ON/OFF (fig. 1.4).
- A luz vermelha indicadora de corrente POWER acende-se.
- Se o microfone incorporado captar qualquer som, a 'unidade dos bebés' começa a transmitir automaticamente. A transmissão pára quando a unidade deixa de captar som. Durante a transmissão, a luz indicadora TRANSMIT acende-se.
- O nível sonoro do Babysitter pode ser ajustado virando o botão de SENSITIVITY (fig. 1.5) até chegar ao nível desejado de sensibilidade do microfone.
- Quanto mais alta for a sensibilidade, tanto mais cedo a unidade começará a transmitir quando o seu bebé produz um som.

##### 'Unidade dos pais'

- Verifique se o adaptador de corrente se encontra correctamente ligado à base de carregamento ou se pilhas estão instaladas.
- A 'unidade dos pais' só as utilizará em caso de falha de corrente ou quando a unidade não estiver colocada sobre a base de apoio.
- Coloque a 'unidade dos pais' dentro da respectiva base, junto do local onde os pais se encontrem.
- Se adaptador de corrente estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE da base de carregamento acende-se.
- Ligue a 'unidade dos pais' na posição ON, seleccionando o volume desejado (fig. 1.2).
- A luz vermelha, indicadora de corrente, POWER, acende-se.
- Qualquer sinal sonoro emitido pela 'unidade dos bebés' é ouvido através do altifalante incorporado.
- Ajuste o nível sonoro conforme necessário.

#### Notas:

*Não coloque a 'unidade dos bebés' e a 'unidade dos pais' demasiado próximas uma da outra quando em funcionamento. De outro modo a unidade começará a ressoar (produzindo um som de tonalidade alta).*

## 4. MODO DE FUNCIONAMENTO

### IMPORTANTE!

Antes de utilizar o Babysitter, controle a transmissão do som para tornar seguro que ambas as unidades funcionem correctamente. Após esta primeira verificação, a transmissão sonora deverá ser regularmente controlada da seguinte forma:

- Um adulto deve falar em voz baixa para a 'unidade dos bebés'.
- O som assim transmitido deverá ser claramente ouvido na 'unidade dos pais', noutro compartimento.

### SELECÇÃO DE CANAL

- O Vigilante de bebés pode utilizar 2 canais diferentes para transmissão de sinal radiofónico. Se a recepção do som fôr muito fraca, é favor tentar o outro canal de transmissão da maneira seguinte:
- Desloque o selector de canal de ambas as unidades para o outro canal (**fig. 1.1 e fig. 1.3**).

**Nota:** *Certifique-se sempre de que os comutadores de canal se encontram na mesma posição em ambas as unidades. Deste modo poderá obter a recepção ideal.*

### TECNOLOGIA ANTI-INTERFERÊNCIA

A unidade controla qualquer sinal recebido por um código especial de modo a reduzir a recepção de outros sinais.

Desta maneira, transmissões desagradáveis provenientes por ex. de amadores de rádio, telefones sem fio ou de outras marcas de babysitters são reduzidas ao mínimo.

### CONTROLE DE TRANSMISSÃO

Quando o receptor estiver ligado, irá controlar se o transmissor fica ainda dentro do alcance de transmissão. Se o sinal fôr bloqueado, ou se o transmissor estiver colocado fora do alcance do recebedor por além de 30 segundos, o receptor começa a emitir um som agudo e o indicador verde começa a piscar. Para parar estes sinais, tente uma das opções seguintes:

- Ponha o receptor mais perto do transmissor para reconstituir a recepção do som.
- A distância máxima de operação é de 300 m em condições óptimas.
- Ligue para o outro canal de transmissão (*veja capítulo: Selecção do Canal*).

- Controle as baterias tanto do transmissor quanto do receptor (no caso em que as baterias estiverem colocadas).

Os sinais do transmissor também podem ser bloqueados quando o aparelho é utilizado em ambientes com muitas interferências de frequência rádio (RF). Se os apitos não puderem ser parados usando uma das opções acima mencionadas:

- Regule o selector no compartimento de pilhas do receptor.

**Nota:** *Quando tiver desligado manualmente os apitos do receptor, você deixará de saber se ele recebe ou não sinais. Por isso, volte a colocá-lo na sua posição original quando for utilizar uma outra vez o aparelho.*

### RECARGA

A 'unidade dos pais' possui uma função de recarga. Se as pilhas recarregáveis estiverem vazias, podem ser recarregadas facilmente através da base de carregamento. Para recarregar as pilhas:

- Verifique se o adaptador de corrente está devidamente ligado à base de carregamento.
- Se adaptador de corrente estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE desta base acende-se.
- Coloque a 'unidade dos pais' dentro da base de carregamento; as pilhas começarão imediatamente a recarregar.
- As pilhas totalmente vazias demoram cerca de 12 a 14 horas a recarregar.

### MOLA PARA O CINTO

Com as pilhas completamente recarregadas, a 'unidade dos pais' pode ser utilizada como um verdadeiro aparelho sem fios. A unidade pode ser transportada pela casa, através da utilização da prática mola para o cinto. Esta mola prende-se e desprende-se facilmente da 'unidade dos pais' (**fig. 5**).

# 1. ΓΕΝΙΚΑ

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΓΕΝΙΚΑ .....	19
2. ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ.....	19
3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.....	19-20
4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ.....	20-21
ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ .....	34
ΕΙΚΟΝΕΣ .....	3

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητήρια! Αγοράσατε μια τελείως ασύρματη συσκευή 'Μπέιμπι-σίτερ' (SBC SC368), η οποία σας δίνει τη δυνατότητα να παρακολουθείτε το παιδί σας από οποιοδήποτε μέρος μέσα ή γύρω από το σπίτι σας. Η συσκευή Μπέιμπι-σίτερ έχει περάσει από διάφορα τεστ ώστε να πληρεί όλους τους απαιτούμενους κανονισμούς και πρότυπα, και είναι εξοπλισμένη με επαναφορτιζόμενες εφεδρικές μπαταρίες που εξασφαλίζουν ανά πάσα στιγμή τη λειτουργία της συσκευής.

**Σημείωση:** Η συσκευή Μπέιμπι-σίτερ έχει σχεδιαστεί με σκοπό να χρησιμοποιείται σαν βοήθημα. Δεν θα πρέπει να θεωρείται και ούτε θα πρέπει να χρησιμοποιείται σαν υποκατάστατο της πραγματικής επίβλεψης από τους γονείς.

## 2. ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

### ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Συνδέστε ένα από τα εσώκλειστα αντάπτορ στη συσκευή που θα μπει στο δωμάτιο του μωρού (πομπός) και το άλλο στη βάση στήριξης της συσκευής των γονέων (δέκτης) **(εικ. 3)**.
2. Βάλτε τη μονάδα του μωρού στη λειτουργία VOICE **(εικ. 1.4)** και τοποθετήστε την κοντά στο κρεβάτι του μωρού.
3. Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων στη βάση φόρτισης **(εικ. 2)**.
4. Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), σε αρκετά υψηλή ένταση **(εικ. 1.2)**.
  - Κάθε φορά που θα λαμβάνεται κάποιος ήχος από το μωρό, αυτός θα μεταδίδεται στη μονάδα των γονέων.
5. Ρυθμίστε την ένταση της μονάδας των γονέων σε ικανοποιητικό επίπεδο.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## 3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

### Παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου που αναφέρεται στο αντάπτορ αντιστοιχεί στην τάση του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου. Αν δεν αντιστοιχεί, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό μας ή την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Συνδέστε ένα αντάπτορ (προσαρμογέα) στη μονάδα του μωρού, όπως δείχνει η **εικ. 3**.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης και συνδέστε ένα αντάπτορ, όπως δείχνει η **εικ. 3**.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.

### Παροχή ρεύματος από μπαταρίες

**Μονάδα μωρού** (δεν συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

- Τοποθετήστε τις μπαταρίες μέσα στη μονάδα του μωρού, με τον τρόπο που δείχνει η **εικ. 2**, για την ασύρματη λειτουργία της μονάδας του μωρού.

**Μονάδα γονέων** (συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν ήδη τοποθετηθεί μέσα στη μονάδα των γονέων.
- Για τη μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών, φροντίστε να γίνεται τακτικά πλήρης εκφόρτιση και φόρτιση των μπαταριών που βρίσκονται μέσα στη μονάδα των γονέων.

### 3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

#### Σημειώσεις:

- Τόσο η μονάδα του μωρού όσο και η μονάδα των γονέων είναι εξοπλισμένες με ένδειξη χαμηλής τάσης των μπαταριών. Αν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή, θα αρχίσει να αναβοσβήνει η κόκκινη ένδειξη POWER LED.
- Για τη διατήρηση των μπαταριών, συνδέστε τις μονάδες στο ηλεκτρικό δίκτυο, χρησιμοποιώντας τα εσωκλειστά αντάπτορ.
- Αν έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες ενώ είναι συνδεδεμένα τα αντάπτορ, οι μονάδες θα λειτουργούν με παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο. Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, οι μπαταρίες θα αναλάβουν την παροχή ρεύματος.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες της μονάδας του μωρού μόνο με αυθεντικές μπαταρίες PHILIPS LR6 POWERLIFE.
- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν ήδη τοποθετηθεί μέσα στη μονάδα των γονέων. Για να τοποθετώ των μπαταριών, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό μας ή την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης.

### 4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

#### ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (Εικ. 4)

##### Μονάδα μωρού

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, ή ότι έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες στη συσκευή.
- Τοποθετήστε τη μονάδα του μωρού κοντά στο κρεβάτι του μωρού, και βεβαιωθείτε ότι το μικρόφωνο έχει τοποθετηθεί στην πιο κατάλληλη θέση για τη λήψη της φωνής του μωρού.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Βεβαιωθείτε ότι το μωρό δεν μπορεί να φτάσει στη μονάδα του μωρού. Ποτέ μην τοποθετείτε τη μονάδα του μωρού μέσα στο κρεβάτι ή το πάρκο του μωρού.

- Θέστε τον πομπό σε λειτουργία, χρησιμοποιώντας το πλήκτρο ON/OFF (εικ. 1.4).
- Η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας POWER θα ανάψει.
- Αν το ενσωματωμένο μικρόφωνο λάβει κάποιον ήχο, η μονάδα του μωρού θα αρχίσει αμέσως να μεταδίδει τον ήχο. Η μετάδοση θα σταματήσει όταν η μονάδα παύσει να λαμβάνει ήχους. Κατά τη διάρκεια της μετάδοσης θα ανάβει η πράσινη ένδειξη μετάδοσης TRANSMIT.
- Η ένταση της συσκευής Μπέμπι-οίτερ μπορεί να ρυθμιστεί περιστρέφοντας τον διακόπτη SENSITIVITY (εικ. 1.5) μέχρι που να φτάσετε στο επιθυμητό επίπεδο ευαισθησίας του μικροφώνου.
- Όσο πιο υψηλά ρυθμίσετε την ευαισθησία του μικροφώνου, τόσο πιο νωρίς θα αρχίσει να εκπέμπει η συσκευή όταν το μωρό σας κάνει θόρυβο.

##### Μονάδα για τους γονείς

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά στη βάση φόρτισης.
- Η μονάδα των γονέων θα παρέχει μόνο ρεύμα από τις μπαταρίες στην περίπτωση διακοπής ρεύματος, ή όταν η μονάδα δεν έχει τοποθετηθεί στη βάση στήριξης.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης, κοντά στο μέρος όπου βρίσκονται οι γονείς.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.
- Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), σε αρκετά υψηλή ένταση (εικ. 1.2).
- Η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας POWER θα ανάψει.
- Αν η συσκευή λάβει κάποιο ηχητικό σήμα από τη μονάδα του μωρού, αυτό θα ακούγεται από το ενσωματωμένο ηχείο.
- Ρυθμίστε την ένταση σε ικανοποιητικό επίπεδο.

#### Σημειώσεις:

Μην τοποθετείτε τη μονάδα του μωρού και τη μονάδα των γονέων σε πολύ κοντινή απόσταση όταν αυτές λειτουργούν. Διαφορετικά, η συσκευή θα αρχίσει να αντηχεί (δηλαδή να παράγει έναν οξύ ήχο).

## 4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή Μπέμπι-σίτερ, ελέγξτε τη μετάδοση ήχου για να βεβαιωθείτε ότι και οι δύο μονάδες λειτουργούν σωστά. Μετά από αυτόν τον πρώτο έλεγχο, η μετάδοση του ήχου θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά, με τον ακόλουθο τρόπο:

- Βάλτε κάποιον ενήλικα να μιλάει σιγανά στη μονάδα του μωρού.
- Ο ήχος που θα μεταδίδεται από το δωμάτιο του μωρού θα πρέπει να ακούγεται καθαρά από τη μονάδα των γονέων σε κάποιο άλλο δωμάτιο.

### ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΝΑΛΙΟΥ

- Η συσκευή Μπέμπι-σίτερ είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει 2 διαφορετικά κανάλια για τη μετάδοση ραδιοσημάτων. Σε περίπτωση κακής λήψης ήχου, σας παρακαλούμε να δοκιμάσετε το άλλο κανάλι μετάδοσης, με τον ακόλουθο τρόπο:
- Βάλτε τον διακόπτη επιλογής καναλιού των δύο μονάδων στο άλλο κανάλι (**εικ. 1.1 και εικ. 1.3**).

**Σημείωση:** Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι οι διακόπτες επιλογής καναλιού των δύο μονάδων έχουν ρυθμιστεί στην ίδια θέση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται η καλύτερη λήψη.

### ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΕΜΒΟΛΩΝ

Για την αποφυγή λήψεως ξένων σημάτων, η συσκευή ελέγχει αν το κάθε σήμα που λαμβάνεται συνοδεύεται από έναν ειδικό κώδικα. Με τον τρόπο αυτό, μειώνονται στο ελάχιστο οι ενοχλητικές μεταδόσεις σημάτων από ραδιοπειρατές, από κινητά τηλέφωνα ή από άλλους τύπους συσκευών παρακολούθησης μωρών.

### ΕΛΕΓΧΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Όταν τίθεται σε λειτουργία ο δέκτης, ελέγχει εάν ο πομπός βρίσκεται ακόμη μέσα στην εμβέλεια λήψεως. Σε περίπτωση που παρεμποδίζεται το σήμα του πομπού, ή σε περίπτωση που ο πομπός έχει τοποθετηθεί έξω από την εμβέλεια του δέκτη για χρονικό διάστημα άνω των 30 δευτερολέπτων, ο δέκτης θα αρχίσει να εκπέμπει ηχητικά σήματα και η πράσινη ένδειξη θα αρχίσει να αναβοσβήνει. Για να σταματήσετε την εκπομπή ηχητικών σημάτων, μπορείτε να δοκιμάσετε ένα από τα ακόλουθα:

- Φέρετε τον δέκτη πιο κοντά στον πομπό για να αποκατασταθεί η λήψη ήχου.
- Κάτω από ιδανικές συνθήκες, η μέγιστη απόσταση λειτουργίας είναι 300 μέτρα.
- Επιλέξτε το άλλο κανάλι μετάδοσης (δείτε κεφάλαιο 'Επιλογή Καναλιού').
- Ελέγξτε τις μπαταρίες του πομπού και του δέκτη (σε περίπτωση χαμηλής τάσης των μπαταριών).

Τα σήματα του πομπού μπορούν επίσης να παρεμποδιστούν όταν η συσκευή χρησιμοποιείται σε περιβάλλον με πολλές παρεμβολές ραδιοσυχνότητας. Εάν δεν μπορείτε να σταματήσετε τα ηχητικά σήματα με μία από τις παραπάνω επιλογές, κάντε το εξής:

- Αλλάξτε τη θέση του επιλογέα μέσα στον χώρο μπαταριών του δέκτη.

**Σημείωση:** Αν έχετε σβήσει τα ηχητικά σήματα του δέκτη με το χέρι, δεν θα ξέρετε εάν ο δέκτης λαμβάνει σήματα ή όχι. Γι' αυτό, επαναφέρετε τον διακόπτη στην αρχική του θέση όταν θέλετε να ξαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

### ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ

Η μονάδα των γονέων διαθέτει λειτουργία επαναφόρτισης. Αν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν αδειάσει, μπορούν να επαναφορτιστούν εύκολα μέσω της βάσης φόρτισης. Για να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες:

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά στη βάση φόρτισης.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης. Οι μπαταρίες θα αρχίσουν να επαναφορτίζονται.
- Μπαταρίες οι οποίες είναι εντελώς άδειες θα χρειαστούν 12-14 ώρες για να φορτιστούν τελείως.

### ΚΛΙΠ ΖΩΝΗΣ

Όταν οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί τελείως, η μονάδα των γονέων μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν τελείως ασύρματη συσκευή. Μπορείτε να πάρετε τη μονάδα μαζί σας μέσα ή γύρω από το σπίτι, χρησιμοποιώντας το εύκολο κλιπ ζώνης. Αυτό το κλιπ μπορεί να στερεωθεί και να αφαιρεθεί εύκολα από τη μονάδα των γονέων (**εικ. 5**).

# 1. ALLGEMEINES

## INHALT

1. ALLGEMEINES .....	22
2. KURZANLEITUNG .....	22
3. STROMVERSORGUNG.....	22-23
4. BETRIEB .....	23-24
TECHNISCHE DATEN.....	35
ABBILDUNGEN.....	3

## EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch! Mit dem 'Babysitter SBC SC368' haben Sie soeben ein drahtloses Gerät gekauft, mit dem Sie Ihr Kind überwachen können, ganz gleich, wo Sie sich gerade in Ihrem Haus oder sogar außerhalb aufhalten. Das Gerät wurde ordnungsgemäß geprüft und entspricht allen geltenden Vorschriften und Normen. Dank der aufladbaren Batterien ist das Gerät auch bei Stromausfall jederzeit betriebsbereit.

*Hinweis: Der elektronische 'Babysitter' ist ein nützliches Hilfsmittel für Eltern, welches eine gewissenhafte persönliche Aufsicht jedoch nicht ersetzen kann und soll.*

# 2. KURZANLEITUNG

## KURZANLEITUNG

1. Stecken Sie einen der mitgelieferten Netzadapter in die Baby-Einheit (Sender) und den anderen in den Ständer der Eltern-Einheit (Empfänger) (**Abb. 3**).
2. Die Baby-Einheit einschalten (**Abb. 1.4**) und in die Nähe des Kinderbetts stellen.
3. Die Eltern-Einheit in den Ständer stellen (**Abb. 3**).
4. Die Eltern-Einheit einschalten und auf ausreichende Lautstärke einstellen (**Abb. 1.2**).
  - Wird ein Geräusch von dem Kind oder aus dessen Nähe erfaßt, wird es zur Eltern-Einheit übertragen.
5. An der Eltern-Einheit die Lautstärke nach Bedarf regeln.

Deutsch

# 3. STROMVERSORGUNG

## NETZBETRIEB

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Netzstecker angegebene Netzspannung mit der lokalen Netzspannung übereinstimmt. Wenn nicht, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an das Philips Info Center.
- Einen Netzstecker gemäß **Abb. 3** in die Baby-Einheit stecken.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stellen und gemäß **Abb. 3** den Netzstecker einstecken.
- Ist der Netzstecker ordnungsgemäß eingesteckt, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE (Laden) auf.

## BATTERIEBETRIEB

### Baby-Einheit (Batterien nicht mitgeliefert)

- Für vollkommen drahtlosen Betrieb in die Baby-Einheit (gemäß **Abb. 2**) Batterien einlegen.

### Eltern-Einheit (Batterien mitgeliefert)

- In der Eltern-Einheit befinden sich bereits aufladbare Batterien (Akkus).
- Sollen die Batterien optimal ausgenutzt werden, achten Sie darauf, daß die Batterien in der Eltern-Einheit vollständig verbraucht und regelmäßig wieder aufgeladen werden.

## 3. STROMVERSORGUNG

### Hinweise:

- Baby- und Eltern-Einheit zeigen an, wenn die Batterien verbraucht sind. In diesem Fall beginnt die rote Anzeige POWER zu blinken.
- Zum Schonen der Batterien sollten Sie die Einheiten über die Netzadapter an das Netz anschließen.
- Bei angeschlossenen Netzadaptern und eingelegten Batterien werden die Einheiten vom Netz gespeist. Bei Stromausfall schalten sie automatisch auf Batteriebetrieb um.

### WICHTIG:

- Verwenden Sie für die Baby-Einheit nur Originalbatterien PHILIPS LR6 POWERLIFE.
- In der Eltern-Einheit befinden sich bereits aufladbare Batterien. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder unseren Kundendienst zum Ersetzen der Batterien.

## 4. BETRIEB

### BETRIEB (Abb. 4)

#### Baby-Einheit

- Überprüfen Sie, ob der Netzadapter ordnungsgemäß angeschlossen ist oder Batterien eingelegt sind.
- Legen Sie die Baby-Einheit in die Nähe des Kinderbetts. Achten Sie darauf, daß das Mikrophon optimal ausgerichtet ist, um Geräusche des Kindes aufzufangen.

### WICHTIG!

Achten Sie darauf, daß die Baby-Einheit stets außerhalb der Reichweite des Kindes liegt. Legen Sie die Baby-Einheit nie in das Kinderbett oder Laufgitter!

- Schalten Sie den Sender mit Hilfe des ON/OFF-Schalters ein (**Abb. 1.4**).
- Die Anzeige POWER leuchtet auf.
- Nimmt das eingebaute Mikrophon ein Geräusch auf, wird es automatisch von der Baby-Einheit übertragen. Die Übertragung endet, wenn kein Geräusch mehr registriert wird. Während der Übertragung leuchtet die grüne Anzeige TRANSMIT.
- Die Lautstärke des 'Babysitters' kann eingestellt werden, indem Sie den SENSITIVITY-Schalter (**Abb. 1.5**) auf das gewünschte Mikrophon-Empfindlichkeitsniveau drehen.
- Je höher die Empfindlichkeit eingestellt ist, desto eher beginnt die Einheit zu senden, wenn Ihr Baby ein Geräusch vor sich gibt.

#### Eltern-Einheit

- Überprüfen Sie, ob der Netzadapter ordnungsgemäß in den Batterieladeständer eingesteckt ist.
- Die Batterien werden nur genutzt, sollte der Strom ausfallen oder wenn die Einheit nicht im Ständer steckt.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stellen und in der eigenen Nähe aufstellen.
- Ist der Netzstecker ordnungsgemäß eingesteckt, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE auf.
- Die Eltern-Einheit in den Ständer stellen und in Hörreichweite aufstellen. Die Eltern-Einheit auf ON schalten und eine ausreichende Lautstärke einstellen (**Abb. 1.2**).
- Die rote Anzeige POWER leuchtet auf.
- Wird ein Geräusch von der Baby-Einheit empfangen, ist es über den eingebauten Lautsprecher der Elterneinheit zu hören.
- Die Lautstärke nach Bedarf regeln.

### Hinweise:

Achten Sie während des Betriebs auf genügende Entfernung zwischen Baby- und Eltern-Einheit. Andernfalls erzeugt die Einheit Resonanzschwingungen (gibt einen hochfrequenten Ton).

## 4. BETRIEB

### WICHTIG!

Bevor Sie den Babysitter verwenden, müssen Sie die Geräuschübertragung überprüfen, um sicherzustellen, daß beide Einheiten korrekt funktionieren. Nach dieser ersten Kontrolle sollte die Geräuschübertragung regelmäßig wie folgt überprüft werden:

- Lassen Sie einen Erwachsenen sanft in die Baby-Einheit sprechen.
- Aus dem Kinderzimmer gesendete Geräusche müssen über die Eltern-Einheit deutlich in einem anderen Zimmer hörbar sein.

### KANALWAHL

- Zur drahtlosen Signalübertragung kann das Gerät zwei Kanäle nutzen. Wenn der Geräuschempfang sehr schlecht ist, dann versuchen Sie es mit dem anderen Übertragungskanal wie folgt:
- Schalten Sie den Kanalwähler an beiden Einheiten auf den anderen Kanal (**Abb. 1.1 und 1.3**).

**Hinweis:** Achten Sie stets darauf, daß der Kanalschalter an beiden Einheiten in derselben Stellung steht. So wird optimaler Empfang sichergestellt.

### PILOTTON

Um den Empfang anderer Signale zu reduzieren, überprüft die Einheit jedes empfangene Signal nach einem speziellen Code (Pilotton). Auf diese Weise werden Übertragungsstörungen von z.B. Funkamateuren, schnurlosen Telefonen oder anderen Babyphonen auf ein Minimum reduziert.

### KONTROLLE DER SENDEREICHWEITE

Wenn der Empfänger eingeschaltet ist, überprüft er, ob der Sender sich noch in Übertragungreichweite befindet. Wenn das Signal blockiert oder der Sender länger als 30 Sekunden außerhalb der Reichweite des Empfängers plziert ist, gibt der Empfänger ein akustisches Signal ab und beginnt die grüne Anzeige zu blinken. Um dieses Signal ab zu stellen, versuchen Sie eine der folgenden Möglichkeiten:

- Stellen Sie den Empfänger dichter an den Sender, um den Geräuschempfang wiederherzustellen.
- Die maximale Betriebsentfernung beträgt 300 m bei idealen Bedingungen.
- Schalten Sie auf den anderen Übertragungskanal (siehe Kapitel 'Kanalauswahl').

- Kontrollieren Sie die Batterien sowohl im Sender als auch im Empfänger (falls die Batterien erschöpft sind).

Die Signale der Baby-Einheit können auch blockiert werden, wenn das Gerät in einer Umgebung mit starken Hochfrequenzstörungen benutzt wird. Kann der Piepton nicht mit einer der vorhergehend angeführten Optionen ausgeschaltet werden:

- Schalten Sie die Wahlschalter im Batteriefach der Eltern-Einheit um.

**Achtung:** Haben Sie den Piepton der Eltern-Einheit manuell abgeschaltet, können Sie nicht mehr feststellen, ob er Signale empfängt. Stellen Sie daher den Schalter vor erneuter Benutzung des Geräts wieder in seine ursprüngliche Position.

### AUFLADBARKEIT

Die Batterien der Eltern-Einheit sind aufladbar (Akkus). Sind sie verbraucht, können sie im Batterieladeständer wie folgt problemlos aufgeladen werden:

- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker ordnungsgemäß in den Batterieladeständer eingesteckt ist.
- Ist dies der Fall, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stellen. Die Batterien werden nun aufgeladen.
- Bei vollkommen verbrauchten Batterien dauert das vollständige Aufladen bis zu 12 - 14 Stunden.

### GÜRTELCLIP

Sind Batterien eingelegt, kann die Eltern-Einheit vollkommen schnurlos genutzt werden. Mit dem Gürtelclip kann die Einheit problemlos überall mit herumgetragen werden. Der Clip läßt sich leicht an der Eltern-Einheit anbringen und wieder abnehmen (**Abb. 5**).



# 1. ALGEMEEN

## INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN .....	25
2. VERKORTE HANDLEIDING .....	25
3. STROOMVOORZIENING .....	25-26
4. BEDIENING .....	26-27
TECHNISCHE GEGEVENS .....	35
ILLUSTRATIES .....	3

## INLEIDING

Gefeliciteerd! U heeft een volledig draadloze Babysitter (SBC SC368) aangeschaft waarmee u vanaf elke plek in en om uw huis uw baby kunt horen. De Babysitter werd speciaal getest om te voldoen aan alle noodzakelijke reglementeringen en standaards. De back-up-batterijen garanderen dat het apparaat te allen tijde werkt.

**Opmerking:** De Babysitter is een hulpmiddel en geen vervanging voor een echte babysitter of de ouders. Blijf dus altijd toezicht houden.

# 2. VERKORTE HANDLEIDING

## VERKORTE HANDLEIDING

1. Sluit een van de bijgeleverde netadapters aan op de zender (babykamer) en de andere op het laadstation van de ontvanger (ouders) (**fig. 3**).
2. Schakel de zender in met de ON/OFF-schakelaar (**fig. 1.4**) en plaats de zender bij het bed van de baby.
3. Plaats de ontvanger in het laadstation (**fig. 3**).
4. Schakel de ontvanger in en zet het geluid voldoende hard (**fig. 1.2**).
  - Elk geluid van of bij de baby wordt doorgezonden naar de ontvanger.
5. Stel het geluidsniveau van de ontvanger naar wens in.

# 3. STROOMVOORZIENING

## Netvoeding

- Controleer of de netspanning, aangegeven op de netadapter overeenkomt met uw plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw leverancier of met onze serviceorganisatie.
- Sluit een netadapter aan op de zender zoals aangegeven in **fig. 3**.
- Plaats de ontvanger in het laadstation en sluit een netadapter aan zoals aangegeven in **fig. 3**.
- Wanneer de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan licht de rode CHARGE-indicator op het laadstation op.

## Batterijen

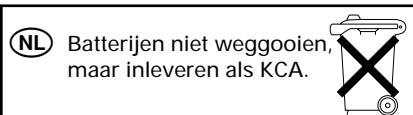
### de zender (batterijen niet bijgeleverd)

- Plaats de batterijen in de zender zoals aangegeven in **fig. 2** wanneer u de zender draadloos wilt gebruiken.

### de ontvanger (inclusief batterijen)

- In de ontvanger zijn reeds oplaadbare batterijen geplaatst.
- Om ervoor te zorgen dat de batterijen langer meegaan moet u de batterijen in de ontvanger regelmatig helemaal ontladen en opnieuw opladen.

Nederlands



### 3. STROOMVOORZIENING

#### Opmerkingen :

- Zowel op de zender als de ontvanger wordt aangegeven wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Wanneer de batterijen bijna leeg zijn begint de rode POWER-indicator te knipperen.
- U bespaart batterijen wanneer u de apparaten op het lichtnet aansluit met behulp van de bijgeleverde netadapters.
- Wanneer er batterijen in de apparaten geplaatst zijn en de netadapters zijn aangesloten dan werken de apparaten op de netvoeding. In geval van stroomonderbreking worden de apparaten gevoed via de batterijen.

#### BELANGRIJK!

- Gebruik voor de zender alleen originele PHILIPS LR6 POWERLIFE-batterijen.
- In de ontvanger zitten reeds oplaadbare batterijen. Laat deze batterijen alleen vervangen door een officiële leverancier of door onze service-organisatie!

### 4. BEDIENING

#### BEDIENING (Fig. 4)

##### Zender (babykamer)

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is, of dat er batterijen in de zender zitten.
- Zet de zender bij het bed van de baby en zorg ervoor dat de microfoon de geluiden van de baby kan opvangen.

#### BELANGRIJK!:

*Zorg dat uw baby niet bij de zender kan komen; plaats de zender nooit in het bed van de baby of in de box!*

- Schakel de zender in met de ON/OFF-schakelaar (fig. 1.4).
- De rode POWER-indicator licht op.
- Zodra de ingebouwde microfoon een geluid opvangt, begint de zender automatisch te zenden. Zodra het geluid stopt, houdt het zenden op. Tijdens het zenden licht de groene TRANSMIT-indicator op.
- Het geluidsniveau van de Babysitter kan ingesteld worden door de SENSITIVITY-knop (fig. 1.5) te draaien tot het gewenste gevoeligheidsniveau.
- Hoe gevoeliger u de microfoon instelt, hoe eerder de zender de geluiden van de baby doorgeeft.

##### Ontvanger (ouders)

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is op het laadstation.
- De oplaadbare batterijen in de ontvanger worden alleen gebruikt bij stroomonderbreking, of wanneer de ontvanger niet in het laadstation geplaatst is.
- Plaats de ontvanger in het laadstation in de buurt van de ouders.
- Wanneer de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan brandt de rode CHARGE-indicator op het laadstation.
- Schakel de ontvanger in en zet het geluid voldoende hard (fig. 1.2).
- De rode POWER-indicator licht op.
- Wanneer een geluid ontvangen wordt van de zender, hoort u dit via de ingebouwde luidspreker.
- Stel het geluid naar wens in.

#### Opmerking:

*Plaats de zender en de ontvanger niet te dicht bij elkaar anders beginnen de apparaten te storen (u hoort dan een schel geluid).*

## 4. BEDIENING

### **BELANGRIJK!**

Voor u de Babysitter gebruikt, moet u controleren of het geluid goed doorgestuurd wordt. Zo controleert u of beide onderdelen goed functioneren. U moet het apparaat ook daarna regelmatig blijven controleren. Dit kunt u als volgt doen:

- Laat een volwassene zacht in de zender spreken.
- Het geluid vanuit de babykamer moet duidelijk hoorbaar zijn via de ontvanger in een andere kamer.

### **KIEZEN VAN EEN KANAAL**

- De Babysitter heeft 2 verschillende kanalen voor het doorsturen van het radiosignaal. Wanneer de geluidsontvangst erg zwak is, kunt u op de volgende manier het andere zendkanaal proberen:
- Zet de kanaalschakelaars van beide onderdelen op het andere kanaal (**fig. 1.1 en fig. 1.3**).

**Opmerking:** Let erop dat de kanaalschakelaars van de beide onderdelen op hetzelfde kanaal staan. De ontvangst is dan optimaal.

### **ANTI-INTERFERENTIETECHNOLOGIE**

Om ervoor te zorgen dat er zo weinig mogelijk andere signalen ontvangen worden, controleert het apparaat elk inkomend signaal op een speciale code. Op die manier kunnen storingen van bijvoorbeeld radioamateurs, draadloze telefoons of babyfoons van andere merken tot een minimum beperkt worden.

### **CONTROLLEREN VAN HET ZENDEN**

Wanneer de ontvanger ingeschakeld is, controleert deze of hij binnen het zendbereik van de zender staat. Wordt het signaal geblokkeerd of wordt de ontvanger langer dan 30 seconden buiten het bereik van de zender geplaatst dan begint de ontvanger te piepen en de groene LED te knipperen. U kunt het piepen op een van de volgende manieren laten ophouden:

- Zet de ontvanger dicht bij de zender om de geluidsontvangst te herstellen.
- Onder ideale omstandigheden is het maximale zendbereik 300 m.
- Schakel over op het andere zendkanaal (zie hoofdstuk 'Kiezen van een kanaal').

- Controleer of de batterijen van zowel de zender als de ontvanger niet leeg zijn.

Signalen van de zender kunnen ook geblokkeerd worden wanneer het apparaat gebruikt wordt op een plaats met veel radiofrequentiestoringen (RF). Kunt u het piepen niet laten ophouden op één van de bovengenoemde manieren:

- Verplaats dan de schakelaar in het batterijvak van de ontvanger.

**Opmerking:** Als u het piepen van de ontvanger handmatig uitgezet heeft dan kunt u niet langer weten of de signalen wel of niet ontvangen worden. Zet de schakelaar daarom terug in de oorspronkelijke stand wanneer u het apparaat opnieuw wilt gebruiken.

### **OPLADEN**

De ontvanger doet ook dienst als batterijoplader. Wanneer de oplaadbare batterijen leeg zijn, kunnen ze op eenvoudige wijze opnieuw opgeladen worden in het laadstation. Om de batterijen op te laden:

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is op het laadstation.
- Wanneer de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan brandt de rode CHARGE-indicator op het laadstation.
- Plaats de ontvanger in het laadstation; de batterijen worden opgeladen.
- Het duurt ongeveer 12 tot 14 uur om batterijen die helemaal leeg zijn weer volledig op te laden.

### **BEVESTIGINGSCLIP**

Wanneer er volledig opgeladen batterijen in de ontvanger zitten, kan deze volledig draadloos gebruikt worden. U kunt de ontvanger met behulp van de bevestigingsclip overal in en om het huis meenemen. De clip is eenvoudig op de ontvanger te bevestigen en weer te verwijderen (**fig. 5**).

# 1. ALLMÄNT

## INNEHÅLL

1. ALLMÄNT .....	28
2. SNABB VÄGLEDNING .....	28
3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL .....	28-29
4. ANVÄNDNING .....	29-30
TEKNISKA SPECIFIKATIONER .....	35
ILLUSTRATIONER.....	3

## INTRODUKTION

Gratulerar till ditt inköp av en verkligt sladdlös Barnvakt (SBC SC368)! Barnvakten gör att du kan övervaka ditt barn oavsett var du befinner dig inne i och runt hemmet. Barnvakten har testats för att uppfylla alla nödvändiga föreskrifter och normer och har ett laddningsbart reservbatteri som garanterar att enheten fungerar vid alla tidpunkter.

**Obs:** Barnvakten är avsedd som ett hjälpmedel, den är ej avsedd som en ersättning för verklig övervakning av barn och skall ej användas som sådan.

# 2. SNABB VÄGLEDNING

## SNABB VÄGLEDNING

1. Koppla en av de medföljande nätadapterna till Barnvaktens sändarenhet och den andra till mottagarenhetens basenhet (**fig. 3**).
2. Ställ in babyens enhet (**fig. 1.4**) på läget ON (på) och placera den i närheten av babyens säng.
3. Placera föräldrarnas enhet i basenheten (**fig. 3**).
4. Ställ in föräldrarnas enhet på läget ON (på) och en lämplig ljudnivå (**fig. 1.2**).  
– Varje gång ett ljud hörs från eller i närheten av baby överförs det till föräldrarnas enhet.
5. Justera ljudnivån på föräldrarnas enhet efter behov.

# 3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

## Nätströmstillförsel

- Kontrollera att nätspänningen som anges på nätadaptern motsvarar den lokala spänningen. Om den inte gör det bör du rådfråga återförsäljaren eller vår serviceavdelning.
- Anslut en nätadapter till babyens enhet så som visas i **fig. 3**.
- Placera föräldrarnas enhet i basenheten och anslut en nätadapter så som visas i **fig. 3**.
- Om nätadaptern anslutits korrekt tänds den röda indikatorlampan CHARGE på basenheten.

## Batteritillförsel

### Babyens enhet (batterier medföljer ej).

- Installera batterierna i babyens enhet så som visas i **fig. 2** för trådlös drift av babyens enhet.

### Föräldrarnas enhet (batterier medföljer)

- Laddningsbara batterier är redan installerade i föräldrarnas enhet.
- För maximalt batteriliv bör det tillses att batterierna i föräldrarnas enhet helt urladdas och laddas regelbundet.

### 3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

#### Obs:

- Både babyns och föräldrarnas enhet har en indikatorlampa för svaga batterier. Om batterierna håller på att ta slut, börjar den röda indikatorlampan POWER att blinka.
- För att spara på batterierna bör enheterna anslutas till nätströmmen med de medföljande nätadapterna.
- Om batterier är installerade och nätadapterna ansluts kommer enheterna att drivas med nätström. I händelse av ett strömavbrott växlar enheten till batteridrift.

#### VIKTIGT!

- Byt enbart ut batterierna i babyns enhet mot PHILIPS LR6 POWERLIFE originalbatterier.
- Laddningsbara batterier är redan installerade i föräldrarnas enhet. För att installera andra batterier, är det bäst att du rådfrågar återförsäljaren eller vår serviceavdelning.

### 4. ANVÄNDNING

#### ANVÄNDNING (fig. 4)

##### Babyns enhet

- Kontrollera att nätadaptern är korrekt ansluten eller att batterier är installerade.
- Placera babyns enhet i närheten av babyns säng, kontrollera att mikrofonen är placerad i bästa möjliga läge för att registrera babyns ljud.

#### VIKTIGT!

Kontrollera att babyns enhet alltid är utom räckhåll för babyn, placera aldrig babyns enhet i barnsängen eller lekhagen!

- Slå på sändarenheten med omkopplaren ON/OFF (fig. 1.4).
- Den röda indikatorlampan POWER tänds.
- Om ljud uppfattas av den inbyggda mikrofonen, börjar babyns enhet att sända automatiskt. Sändningen slutar när inget ljud uppfattas längre. Under sändning tänds den gröna indikatorlampan TRANSMIT.
- Barnvaktens ljudnivå kan ställas in när man vrider på omkopplaren SENSITIVITY (fig. 1.5) till önskad nivå för mikrofonkänslighet.
- Ju högre känsligheten ställs in, desto tidigare börjar enheten sända det ljud som babyn ger.

##### Föräldrarnas enhet

- Kontrollera att nätadaptern är korrekt ansluten till basenheten.
- Använder föräldrarnas enhet endast batteritillförsel i händelse av strömavbrott eller när enheten inte är placerad i den ställbara basen.
- Föräldrarnas enhet använder endast batteritillförsel i händelse av strömavbrott eller när enheten inte är placerad i basenheten.

- Om nätadaptern är korrekt ansluten tänds den röda indikatorlampan CHARGE på basenheten.
- Ställ in föräldrarnas enhet på ON (på) och lämplig ljudnivå (fig. 1.2).
- Den röda indikatorlampan POWER tänds.
- Om en ljudsignal mottages från babyns enhet hörs den via den inbyggda högtalaren.
- Justera ljudnivån efter behov.

#### Obs:

Placera ej babyns och föräldrarnas enhet för nära varandra under drift. Då kommer enheten att ge resonans (med högt tonläge).

#### VIKTIGT:

Innan du använder Barnvakten, skall ljudöverföringen kontrolleras för att bli säker på att båda enheterna fungerar riktigt. Efter denna första kontroll bör ljudöverföringen kontrolleras regelbundet på följande sätt:

- Låt en vuxen tala mjukt in i babyns enhet.
- Ljuden som överförs från babyns rum skall höras tydligt via föräldrarnas enhet i ett annat rum.

## 4. ANVÄNDNING

### KANALVAL

- Barnvakten kan använda 2 olika kanaler för överföring av radiosignaler. Om ljudmottagningen är mycket svag, försök då med den andra överföringskanalen så här:
  - Flytta kanalväljaren på båda enheterna till den andra kanalen (**fig. 1.1 och fig. 1.3**).

**Obs:** Kontrollera alltid att kanalväljarna på båda enheterna är inställda på samma läge. Det ger bäst mottagning.

### STÖRNINGSMOTVERKANDE TEKNIK

För att minska mottagningen av andra signaler, kontrollerar enheten varje signal som tas emot på en speciell kod. På det sättet reduceras irriterande överföringar från t.ex. radioamatörer, trådlösa telefoner eller andra typer av barnvakter till ett minimum.

### ÖVERFÖRINGSKONTROLL

När mottagarenheten är tillkopplad, kommer den att kontrollera att sändarenheten fortfarande finns inom överföringsräckvidd. Om signalen blockeras eller om sändarenheten har placerats utanför mottagarenhetens räckvidd längre än 30 sekunder, kommer den att avge en ljudsignal och den gröna indikatorlampan börjar att blinka. För att få signaler att upphöra försöker du en av följande möjligheter:

- Placera mottagarenheten närmare sändarenheten så att du återfår ljudmottagningen.
- Maximum överföringsavstånd är 300 m vid bästa tänkbara förhållanden.
- Koppla om till den andra överföringskanalen (se kapitel 'Kanalval').
- Kontrollera batterierna i båda enheterna (om batterierna håller på att ta slut).

Signalerna från sändaren kan också blockeras av att radion används i en miljö med mycket radiostörningar. Om det inte går att stoppa ljudsignalen med någon av metoderna som anges ovan:

- Ställ om väljaren i radions batterifack.

**OBS:** När du har stängt av radions ljudsignal manuellt vet du inte längre om det kommer in några signaler eller inte. Ställ därför tillbaka väljaren i det ursprungliga läget när du ska använda radion igen.

### LADDNING

Föräldrarnas enhet har en laddningsfunktion. Om de laddningsbara batterierna är slut, kan de lätt laddas via basenheten. För att ladda batterierna:

- Kontrollera att nätadaptorn är korrekt ansluten till basenheten.
- Om nätadaptorn är ansluten korrekt, tänds den röda indikatorlampan CHARGE på basenheten.
- Placera föräldrarnas enhet i basenheten och batterierna börjar att laddas.
- Helt urladdade batterier tar upp till 12-14 timmar att laddas.

### BÄLTESKLÄMMA

Med helt laddade batterier kan föräldrarnas enhet användas som en fullständigt sladdlös produkt. Enheten kan bäras i och runt huset med den enkla bältesklämman. Klämman kan lätt monteras och avlägsnas från Föräldrarnas enhet (**fig. 5**).

# 1. YLEISTÄ

## SISÄLLYS

1. YLEISTÄ .....	31
2. PIKAOHJE .....	31
3. VIRTALÄHDE .....	31-32
4. KÄYTTÖ .....	32-33
TEKNISIÄ TIETOJA .....	35
KUVAT .....	3

## JOHDANTO

Tämän johdottoman itkuhälyttimen (SBC SC368) avulla pystyt valvomaan lastasi liikkeessasi kodin sisällä tai lähistöllä. Itkuhälytin on testattu kaikkien määräysten ja standardien asettamien vaatimusten mukaisesti. Laitteessa on jatkuvan toiminnan varmistamiseksi ladattavat akut.

**Huomautus:** *Itkuhälytin on tarkoitettu vain apuvälineeksi eikä korvaa vanhempien asianmukaista valvontaa.*

## 2. PIKAOHJE

### PIKAOHJE

1. Kytke toinen mukana toimitetuista verkkolaitteista lähettimeen ja toinen vastaanottimen tukiasemaan (**kuva 3**).
2. Kytke lähetin toimintaan ON/OFF katkaisimella. (**kuva 1.4**) ja aseta se lapsen vuoteen lähelle.
3. Aseta vastaanotin tukiasemaan (**kuva 3**).
4. Kytke vastaanotin toimintaan (ON) sopivalle äänenvoimakkuudelle (**kuva 1.2**).
  - Aina kun laite tunnistaa lapsen äänen tai jonkun muun äänen lapsen lähetytyiltä, se välittyy vastaanottimeen.
5. Säädä vastaanottimen äänenvoimakkuus sopivaksi.

## 3. VIRTALÄHDE

### VERKKOLAITE

- Tarkista, että verkkolaitteeseen merkitty jännite vastaa paikallista verkkojännitettä. Jos näin ei ole, ota yhteys myyjään tai asiakaspalveluumme.
- Liitä verkkolaite lähettimeen **kuvan 3** osoittamalla tavalla.
- Aseta vastaanotin tukiasemaan ja liitä verkkolaite **kuvan 3** osoittamalla tavalla.
- Jos verkkolaite on liitetty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo syttyy.

### PARISTOT/AKKUPAKKAUS

#### Lähetin (*paristot eivät sisälly toimitukseen*)

- Asenna paristot lähettimeen sisälle **kuvan 2** osoittamalla tavalla, kun käytät lähettintä ilman verkkolaitetta.

#### Vastaanotin (*akkupakkaus mukana toimituksessa*)

- Ladattavat akut on asennettu valmiiksi vastaanottimeen.
- Jotta vastaanottimen sisällä olevat akut kestäisivät mahdollisimman pitkään, niiden on annettavat aina välillä tyhjentyä kokonaan ennen uudelleen latausta.

### 3. VIRTALÄHDE

#### Huomautuksia:

- Sekä lähetin että vastaanotin osoittavat, kun teho on alhainen. Jos paristot/akut ovat heikot, alkaa punainen POWER-merkkivalo vilkkua.
- Säästääksesi paristoja/akkuja liitä yksiköt verkkovirtan mukana olevien verkkolaitteiden avulla.
- Jos laitteisiin on asennettu paristot/akut ja verkkolaitteet on kytketty, yksiköt toimivat verkkovirralla. Jos sattuu sähkökatkos, paristot/akut antavat virran.

#### TÄRKEÄÄ!

- Vaihda lähettimen paristot tarvittaessa vain alkuperäisiin PHILIPS LR6 POWERLIFE -paristoihin.
- Akkupakkaus on asennettu valmiiksi vastaanottimeen. Vaihdata akkupakkaus jälleenmyyjällä tai valtuuttamassamme huollossa.

### 4. KÄYTTÖ

#### KÄYTTÖ (Kuva 4)

##### Lähetin

- Varmista, että verkkolaite on yhdistetty tai paristot on asennettu asianmukaisesti.
- Aseta lähetin lapsen vuoteen lähelle, niin että mikrofonin poimii lapsen äänet mahdollisimman hyvin.

#### TÄRKEÄÄ!

Varmista, että lähetin aina lapsen ulottumattomissa: älä koskaan aseta lähetintä lapsen vuoteeseen tai leikkikehään!

- Kytke lähetin toimintaan ON/OFF-katkaisimella (**kuva 1.4**).
- Punainen POWER-merkkivalo syttyy.
- Jos sisäänrakennettu mikrofonin poimii äänen, lähetin käynnistää äänen lähetyksen automaattisesti. Äänen lähetyksen pysähtyy automaattisesti, kun tarjolla ei ole ääniä. Vihreä TRANSMIT-merkkivalo syttyy äänen lähetyksen aikana.
- Itkuhälyttimen äänitason voit säätää halutulle mikrofoniherkkyystasolle kääntämällä SENSITIVITY-säädintä (**kuva 1.5**).
- Mitä korkeampi herkkyys on asetettu, sitä nopeammin yksikkö alkaa välittää lapsen ääntä.

##### Vastaanotin

- Varmista, että verkkolaite on liitetty oikein lataavaan tukiasemaan.
- Vastaanotin käyttää akkuja vain sähkökatkoksen sattuessa tai kun yksikköä ei ole asetettu tukiasemaan.

- Aseta vastaanotin tukiasemaan lähelle lasta valvovaa vanhempaa.
- Jos verkkolaite on kytketty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo syttyy.
- Aseta vastaanotin toimintaan (ON) sopivalle äänenvoimakkuudelle (**kuva 1.2**).
- Punainen POWER-merkkivalo syttyy.
- Jos vastaanotetaan lähettimestä äänisignaali, se kuuluu sisäänrakennetun kaiuttimen kautta.
- Säädä äänenvoimakkuus sopivaksi.

#### Huomautuksia:

Älä aseta lähetintä ja vastaanotinta käytössä liian lähelle toisiaan.

Muuten yksiköt voivat alkaa resonoida (vinkua).

#### TÄRKEÄÄ:

Kokeile itkuhälyttimen äänen lähetystoiminta ennen käyttöönottoa. Näin varmistat että molemmat yksiköt toimivat moitteettomasti. Tämän ensimmäisen tarkistuksen jälkeen äänen lähetystoiminta on tarkastettava säännöllisin väliajoin seuraavalla tavalla:

- Järjestä aikuinen puhumaan lähettimeen pehmeällä äänellä.
- Talloin lapsen huoneesta lähetetyn puheen on kuuluttava selkeänä toisessa huoneessa vastaanottimen välittämänä.



## 4. KÄYTTÖ

### KANAVAN VALINTA

Itkuhälytin pystyy käyttämään kahta kanavaa radiosignaalin lähettämiseen. Jos äänen vastaanoton laatu on hyvin huono, kokeile toista kanavaa seuraavalla tavalla:

Vaihda molempien yksiköiden kanavanvalitsin toiselle kanavalle (**kuva 1.1. ja kuva 1.3**).

**Huomautus:** *Varmista aina, että molempien yksiköiden kanavanvalitsimet on asetettu samaan asentoon. Tämä varmistaa mahdollisimman hyvälaatuisen vastaanoton.*

### HÄIRIÖNESTOTEKNIikka

Yksikkö vähentää muiden signaalien vastaanottoa tarkastamalla jokaisen vastaanotetun signaalin tunnistuskoodin. Siten radioamatöörien, matkapuhelimien tai muunlaisten itkuhälyttimien lähetysten aiheuttamat häiriöt vähenevät minimiin.

### LÄHETYSVALVONTA

Kun vastaanotin kytketään toimintaan se tarkastaa että lähetin on edelleen vastaanottoalueella.

Jos signaali on estynyt tai jos lähetin on asetettu vastaanottoalueen ulkopuolelle yli 30 sekuntia, alkaa vastaanotin piipittää ja vihreä merkkivalo vilkkuu. Kokeile seuraavia vaihtoehtoja piipityksen lopettamiseksi:

- Siirrä vastaanotin lähemmäksi lähetintä palauttaaksesi äänen vastaanoton.
- Maksimikäyttöetäisyys ihanteellisissa olosuhteissa on 300 m.
- Siirry toiselle lähetyskanavalle (*katso kappaletta 'Kanavan valinta'*).
- Tarkasta lähettimen ja vastaanottimen paristot/akut (jos ne ovat heikot).

Signaalit lähettimestä voivat tukkeutua myös, kun laitetta käytetään ympäristössä, jossa on paljon radiotaajuushäiriöitä (RF). Jos piippausta ei pystytä pysäyttämään käyttämällä yhtä edellä mainituista vaihtoehdoista:

- Säädä vastaanottimen paristolokerossa oleva valitsin.

**Huom:** *Sen jälkeen kun olet katkaissut vastaanottimen piippauksen manuaalisesti, et pysty enää tietämään, lähettääkö se signaaleja vai ei. Sinun on asetettava katkaisin takaisin sen alkuperäiseen asentoon, kun haluat käyttää laitetta uudelleen.*

### LADATTAVUUS

Vastaanottimessa on lataustoiminta. Jos ladattavat akut ovat tyhjentyneet, ne voidaan ladata helposti uudelleen tukiaseman avulla. Akkujen lataus:

- Varmista, että verkkolaite on kytketty oikein tukiasemaan.
- Jos verkkolaite on kytketty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo syttyy.
- Aseta vastaanotin tukiasemaan; akut alkavat latautua.
- Täysin tyhjentyneiden akkujen täysi lataus kestää 12-14 tuntia.

### VYÖPIDIKE

Täysin ladattujen akkujen avulla vastaanotinta voidaan käyttää johdottomana laitteena. Yksikköä voidaan kantaa mukana kotona ja kodin lähistöllä liikuttaessa helppokäyttöisen vyöpidikkeen avulla. Tämä pidike voidaan liittää helposti vastaanottiin ja irrottaa siitä (**kuva 5**).

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Power supply:

- Batteries 4 x 1.5V; LR6 (*not included*);
- Battery pack DC 3.6V/500 mAh, NiMH (*included*);
- Mains power adapter, DC 9V, 200mA (*2 x included*).

Operating voltage: DC 6-9 Volt

Battery back-up time:

- upto 30 hours (transmitter)
- upto 5 hours (receiver)

Transmission frequencies:

- 40.675 MHz / 40.695 MHz

**FICHE TECHNIQUE**

Alimentation:

- 4 piles LR6 de 1,5 V (*non fournies*)
- Pile CC 3,6V/500 mAh, NiMH (*fournie*)
- Deux adaptateurs secteur 9 V C.C., 200 mA (*fournis*)

Tension de fonctionnement : 6-9 V C.C.

Durée de service des piles:

- jusqu'à 30 heures (transmetteur (appareil pour bébé))
- jusqu'à 5 heures (récepteur (appareil pour les parents))

Fréquences de transmission:

- 40,675 MHz/40,695 MHz

**ESPECIFICACIONES TÉCNICAS**

Alimentación de potencia:

- 4 x baterías 1.5V, LR6, (*no incluidas*)
- Batería CC 3.6V/500 mAh, NiMH (*incluida*)
- 2 x adaptadores de la red 9V CC, 200mA (*incluidos*)

Tensión de operación: 6-9V CC

Tiempo de respaldo de baterías:

- hasta 30 horas (transmisor ('unidad para el bebé'))
- hasta 5 horas (receptor ('unidad de los padres'))

Frecuencias de transmisión:

- 40,675 MHz / 40,695 MHz

**SPECIFICHE TECNICHE**

Alimentazione:

- Batterie 4 x 1,5 V, LR6 (*Non in dotazione*)
- Batteria CC 3,6V/500 mAh, NiMH (*In dotazione*)
- Adattatore di corrente DC 9V, 200mA (*2 x in dotazione*)

Voltaggio operativo: DC 6-9 Volt

Durata delle batterie:

- fino a un massimo di 30 ore (trasmettitore)
- fino a un massimo di 5 ore (ricevitore)

Frequenze di trasmissione:

- 40.675 MHz / 40.695 MHz

**ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS**

Fonte de Alimentação:

- 4 pilhas de 1.5V, LR6 (não incluídas)
- Pilha CC 3,6V/500 mAh, NiMH (incluída)
- 2 adaptadores de corrente DC 9V, 200mA (incluídos)

Tensão Nominal: DC 6-9 Volts

Tempo de funcionamento a pilhas:

- até 30 horas (transmissor)
- até 5 horas (receptor ('unidade de los padres'))

Frequências de transmissão:

- 40.675 MHz / 40.695 Mhz

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ**

Παροχή ρεύματος:

- Μπαταρίες 4 x 1.5V, LR6 (*δεν συμπεριλαμβάνονται*)
- Μπαταρία DC 3.6V/500 mAh, NiMH (*συμπεριλαμβάνονται*)
- Αντάπτορ ηλεκτρικού δικτύου 9V συνεχούς ρεύματος, 200mA (*συμπεριλαμβάνεται 2 x*)

Τάση λειτουργίας:

- 6-9 Volt συνεχούς ρεύματος

Διάρκεια ζωής μπαταριών:

- έως και 30 ώρες
- έως και 5 ώρες (δέκτης)

Συχνότητες μετάδοσης:

- 40.675 MHz / 40.695 MHz

### TECHNISCHE DATEN

---

Stromversorgung:

- 4 Batterien à 1,5 V, LR6 (*nicht mitgeliefert*)
- Batterie DC 3,6V/500 mAh, NiMh (*mitgeliefert*)
- Netzstecker 9 V Gleichspannung, 200 mA (*zwei Stecker mitgeliefert*)

Betriebsspannung: 6 - 9 V Gleichspannung

Betriebszeit der Batterien:

- Sender: bis zu 30 Stunden
- Empfänger: bis zu 5 Stunden

Sendefrequenz:

- 40,675 MHz / 40,695 MHz

### TECHNISCHE GEGEVENS

---

Stroomvoorziening:

- Batterijen 4 x 1,5V, LR6 (*niet meegeleverd*)
- Batterij DC 3,6V/500 mAh, NiMh (*meegeleverd*)
- Netadapter DC 9V, 200mA (*inclusief 2 stuks*)

Voltage: DC 6-9 volt

Levensduur back-up-batterij:

- max. 30 uur (zender)
- max. 5 uur (ontvanger)

Zendfrequenties:

- 40,675 MHz / 40,695 MHz

### TEKNISKA SPECIFIKATIONER

---

Strömtillförsel:

- Batterier 4 x 1,5V, LR6 (*medföljer ej*)
- Batteri DC 3,6V/500 mAh, NiMh (*medföljer*)
- Nätagadapter DC 9V, 200mA (*2 st medföljer*)

Driftspänning: DC 6-9 volt

Batteriets driftstid:

- upp till 30 timmar (sändare)
- upp till 5 timmar (mottagare)

Transmissionsfrekvenser:

- 40,675 MHz / 40,695 MHz

### TEKNISIÄ TIETOJA

---

Virtalähde:

- Paristot 4 x 1.5V, LR6 (*ei sisälly toimitukseen*)
- Paristo DC 3.6V/500 mAh, NiMh (*toimituksen mukana*)

Verkkolaite: DC 9V, 200mA (*2 x toimituksen mukana*)

Käyttöjännite: DC 6-9 voltia

Pariston varmistusaika:

- maksimi 30 tuntia (lähetin)
- maksimi 5 tuntia (vastaanotin)

Lähetystaajuudet:

- 40.675 MHz / 40.695 MHz





**Guarantee  
certificate  
Identificatiekaart  
Garantibeviset**

**Certificat de  
garantie  
Certificado de  
garantia  
Takuutodistus**

**Garantie  
Certificato di  
garanzia  
Εγγύηση**

**1**

year	warranty	år	garanti
jaar	garantie	año	garantia
Jahr	Garantie	ano	garantia
année	garantie	anno	garanzia
χρόνος	εγγύηση		

Type: \_\_\_\_\_

Serial nr.: \_\_\_\_\_

Date of purchase - Date d'achat - Kaufdatum - Koopdatum - Fecha de compra -  
Data da compra - Data di acquisto - Købsdato - kjøpedato - inköpsdato - Ostopäivä -  
Ημερομηνία αγοράς

\_\_\_\_\_ 19\_\_\_\_

Dealer's name, address and signature

Nom, adresse et signature du revendeur

Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers

Naam, adres en handtekening v.d. handelaar

Nombre, dirección y firma del distribuidor

Nome, indirizzo e firma del fornitore

Nome, morada e assinatura da loja

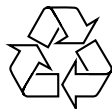
Forrhandlerens navn, adresse og underskrift

Återförsäljarens namn, adress och namnteckning

Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus,

Όνοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή

του εμπ. προμηθευτή



**PHILIPS**

Printed in The Netherlands

TCText/RR/9813